

Le Gala de la francophonie p.8-10

l'aurore boreale

VOLUME 21 • Numéro 21 • 1 \$ N° de convention : 40610510

vendredi 19 novembre 2004



(Whitehorse) - Le regard attentif et l'écoute manifeste de la part du premier ministre du Yukon Dennis Fentie ont su donner le pas à la rencontre publique qui a eu lieu cette semaine avec la communauté franco-yukonnaise. La salle comble du Centre de la francophonie et la cadence à laquelle les questions se sont succédées auront marqué l'événement dont la date avait déjà été reportée à plusieurs reprises.

Aucun sujet n'a été épargné lors de la rencontre marathon qui a duré au delà de trois heures. Jeunesse, petite enfance, développement économique francophone du Nord, santé, éducation, culture et pauvreté ont, tour à tour, été abordés.

[Suite à la page 2)

SOMMAIRE

Éditorial

Regard sur le Nunavut

L'après Guerre

L'aide au Pérou

Journord

Et les rapides



Photo : Joanne Perron

Des jeunes des provinces de l'Ouest et des territoires se sont rassemblés à Whitehorse la semaine dernière pour participer au Parlement franco-canadien du Nord et de l'Ouest qui a connu un grand succès (voir p.6)

Pèlerinage en Italie p. 12

Le premier ministre Dennis Fentie rencontre la communauté francophone

(Suite de la p.1)

Toutefois, le point litigieux de la soirée aura été sans contredit la situation décevante dans laquelle le Bureau des services en français se retrouve au sein de l'organigramme du gouvernement territorial. Situé présentement dans le ministère de la Voierie et des Travaux publics alors qu'il nageait naguère dans les sphères décisionnelles du Bureau du conseil exécutif, le recul imposé par le gouvernement précédent continue d'être amer pour la communauté franco-yukonnaise. Bien que le premier ministre se soit excusé pour les décisions fâcheuses prises par le gouvernement de Mme Duncan et qu'il ait été tenté de dédramatiser la chose, rien n'y fit.

« À quel autre endroit au Canada retrouve-t-on le dossier des francophones sous la même compétence que celle de la voierie? Nos besoins sont autrement différents que ceux de la réparation de trous dans les routes. Comment les Premières nations réagiraient-elles à la même situation? C'est symboliquement décourageant. On demande que



Glenn Hart, ministre de la Voierie et des Travaux publics accompagnait le premier ministre Fentie

vous répariez les gestes posés par le gouvernement précédent comme vous l'avez fait avec le Bureau de promotion des intérêts de la femme. Nous voulons que le Bureau des services en français puisse réintégrer sa place au sein du Bureau du conseil exécutif », a insisté

Jeanne Beaudoin, directrice de l'Association franco-yukonnaise.

« Je comprends l'aspect symbolique de cette situation et on ne veut pas que vous vous sentiez diminué. Je ne veux pas reculer mais bien avancer avec vous car vous, êtes une

grande partie de ce territoire. Il faudra étudier différents scénarios et voir lequel serait le plus adéquat », a répété un Dennis Fentie qui se voulait rassurant.

Il a été démontré également à plusieurs reprises durant la soirée à quel point les programmes existants au sein du gouvernement du Yukon n'étaient malheureusement pas adaptés aux besoins et à la réalité de la communauté franco-yukonnaise.

« Année après année, nous avons de la difficulté à avoir accès au Fonds d'investissement jeunesse parce que les projets francophones ne casent pas dans le cadre des critères du projet. Le programme n'est pas adapté à la réalité des jeunes francophones du Yukon. L'idéal serait d'avoir accès à une source de financement stable pour nous permettre d'embaucher du personnel qualifié pour travailler avec les jeunes » a souligné Roch Nadon, coordonnateur du comité Espoir Jeunesse.

Même son de cloche pour le secteur culturel et pour celui de la petite enfance dont la réalité et les besoins diffèrent du milieu anglophone.

« Il faut garder en tête qu'aucune formation en petite enfance n'est disponible au territoire. Pour obtenir la même qualité de services en

français comparativement à ce qui existe en anglais, nous devons aller recruter à l'extérieur du territoire. Nous sommes donc pénalisés. Cet exercice est très dispendieux et cela nous empêche de pouvoir offrir des salaires compétitifs. Nous avons besoin de l'appui du gouvernement territorial afin de réussir à aller chercher des fonds d'Ottawa. Cet argent est disponible présentement dans le plan Dion, c'est-à-dire le Plan d'action des langues officielles. Malheureusement, notre voix à elle seule n'arrive pas à être entendue à Ottawa. Avec votre aide et votre appui, nos demandes auraient alors plus de poids et nous aurions ainsi plus de chance d'accéder au financement contenu dans ce plan », a souligné Isabelle Salesse, présidente de La garderie du petit cheval blanc.

Le premier ministre a avoué tout ignorer du dit plan, mais a souligné être ouvert aux projets qui peuvent signifier une cagnotte plus importante pour le territoire.

« Nous sommes ouverts à l'idée d'avoir des discussions avec les gens en place afin d'avoir une meilleure compréhension de vos réalités et de vos besoins. Je suis prêt à discuter, par exemple avec Roch du comité Espoir Jeunesse, pour revoir nos critères et intégrer les besoins des adolescents francophones dans l'attribution de notre financement. Pour ce qui est de la petite enfance, nous travaillons présentement avec le gouvernement fédéral qui désire donner plus de financement aux garderies du pays. Vous avez accompli énormément de travail en 20 ans pour que le Yukon puisse obtenir davantage de financement. Ce que nous avons réussi à accomplir dans le domaine de la santé est un bon exemple de ce que nous pouvons faire ensemble. S'il existe une façon d'obtenir plus d'argent pour le Yukon en collaborant ainsi alors je suis prêt à le faire », a insisté le premier ministre du Yukon.

Marie-Hélène Comeau

La Première nation Kwanlin Dün signe ses ententes!

Les membres et bénéficiaires de la Première nation de Kwanlin Dün ont ratifié leur entente finale et leur entente d'autonomie gouvernementale lors d'un scrutin tenu les 5 et 6 novembre.

« Le peuple de la Première nation de Kwanlin Dün a fait la décision de prendre la son avenir en main, a déclaré le chef Mike Smith.

La Première nation de Kwanlin Dün est la plus importante Première nation du Yukon par sa taille et constitue un regroupement de plusieurs cultures autochtones du Yukon. Ses terres ancestrales comprennent un secteur important du centre sud du Yukon y compris la ville de Whitehorse. Son territoire tra-

ditionnel s'étend de l'extrémité inférieure du lac Marsh jusqu'au lac Laberge et, en aval, jusqu'à Hootalinqua. La Première nation de Kwanlin Dün tire son nom de l'emplacement d'un de ses villages, en aval des rapides de Whitehorse, qui était appelé « K'wan'dIn ». Kwanlin Dün signifie « les gens des rapides ».



Une voix, une force,
un point de rassemblement
pour la francophonie!

L'AGA de l'Association franco-yukonnaise

aura lieu le samedi, 20 novembre à la salle communautaire du Centre de la francophonie, 302 rue Strickland. Nous vous attendons dès 9 h.

Veillez confirmer votre présence auprès de Sylvie Marcotte avant le mercredi 10 novembre. 668-2663, poste 221 • afy@afy.yk.ca

Frais de 10\$ par adulte pour couvrir les frais du repas.
Service de garde gratuit.

éditorial

Le dernier chapitre...

Au cours des dernières semaines, deux consultations importantes ont eu lieu à Whitehorse. Le mercredi 10 novembre, des représentants du ministère du Patrimoine canadien ont invité

une quinzaine de membres de la communauté franco-yukonnaise à une réunion portant le titre de Dialogue délibératoire.

La deuxième rencontre a eu lieu le mercredi 17 novem-

bre ; Dennis Fentie, premier ministre du Yukon, conviait à son tour la communauté franco-yukonnaise à une soirée de discussions. Près d'une trentaine de personnes ont répondu à son invitation.

Les deux événements, quoique non liés, ont eu un point en commun : les gens y ont raconté leurs expériences de vie en milieu minoritaire. Ils ont exprimé leur gratitude pour nombre de partenariats ou de projets fructueux réalisés avec l'aide des différents paliers de gouvernement. Mais, ils ont aussi posé des questions faisant état de leurs inquiétudes dans leur travail quotidien, de leurs rêves. Les participants et participantes y ont parlé de financement à long terme et de l'importance d'avoir des assises solides pour la com-

munauté.

Le récit de leurs inquiétudes tombera-t-il dans une oreille attentive? M. Fentie a fait preuve d'ouverture et d'une attitude réfléchie. Il a reconnu publiquement que la communauté francophone était une richesse pour tout le Yukon. Un fait demeure : les francophones peuvent être des alliés dans la quête de financement pour le territoire. Le budget du gouvernement territorial n'est-il pas composé de 85 % d'argent provenant des transferts du gouvernement fédéral?

Le sort des communautés de langues officielles est depuis trop longtemps lié au financement, lui-même influencé par les changements politiques. L'assimilation, cette ogresse qui vole la langue des petits enfants, semble refaire ses forces après chaque élection! D'aucuns l'ont cru terrassée, mais elle n'est peut-être qu'endormie... (Gens du Nord, ne vous laissez pas leurrer par les soirs de grands vents! Ce sont les ronflements de la géante affalée derrière la montagne Gray.)

Pourtant, selon les statistiques, la communauté franco-yukonnaise serait la seule communauté (en milieu minoritaire) au pays à avoir renversé ou tenu l'assimilation en respect! Pour combien de temps encore est-on en droit de se demander?

Plusieurs éléments de so-

lution et suggestions ont été soulevés au cours des deux réunions. Lors du dialogue délibératoire, la question de l'application de *Loi sur les langues officielles* est revenue quelque fois. Si cette loi prenait du mordant et devenait exécutoire, ne serait-on pas mieux nantis? La vie ne serait-elle pas plus facile? Tous les ministères seraient forcés, par la loi, à s'acquitter de leurs obligations face aux francophones. Ce ne serait plus uniquement la tâche d'un ministère comme c'est le cas présentement.

Un financement pluriannuel tenant compte de la spécificité yukonnaise donnerait un essor à la communauté. Les gens engagés dans le développement communautaire pourraient peaufiner leurs armes afin que l'assimilation demeure confinée derrière les montagnes. Présentement, une somme d'énergie incroyable est dépensée pour répondre aux nombreux critères de financement de projets annuels ou de courte durée.

Le dernier chapitre de l'histoire du financement de la communauté francophone est en pleine rédaction. Souhaitons qu'il traitera des jours quiets où il y a assez de bois en réserve pour assurer le chauffage des chaumières pour les cinq prochaines saisons!

Cécile Girard



L'aurore boréale

Directrice :
Cécile Girard

Journalistes :
Marie-Hélène Comeau
Janice Durant

Coordonnatrice de la publicité :
Odette Poirier

Correspondant national :
Etienne Alary

Comité du journal :
Cécile Girard,
Angélique Bernard,
Didier Delahaye,
Régis St-Pierre

Relecture bénévole :
Danièle Rechstein

Correction d'épreuves
Angélique Bernard

Adresse :
302, rue Strickland
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

Téléphone : (867) 667-2931

Télécopieur : (867) 667-2932

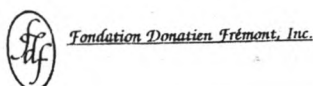
Courriels :
Cécile Girard : auroredir@afy.yk.ca
M.-H. Comeau :
journaliste@afy.yk.ca
Odette Poirier : aurorepub@afy.yk.ca

Le journal est publié aux deux semaines, sauf en juillet, mois de relâche. Son tirage est de 1 000 exemplaires et sa circulation se chiffre à 945 copies. La distribution du journal est vérifiée par l'Office de distribution certifié.

L'Aurore boréale est membre de l'Association de la presse francophone (APF) et est représenté par l'agence publicitaire Repco-Média, située à Ottawa : 1-866-411-7486

L'Aurore boréale est sociétaire de l'organisme de charité Donatien-Frémont qui encourage les jeunes à étudier en français dans le domaine des communications.

Les textes publiés n'engagent que la responsabilité de leurs auteurs. Le journal est publié par l'Association franco-yukonnaise, située à Whitehorse au Yukon.



De nouveaux mécanismes de financement pour les communautés de langues officielles

Les organismes franco-yukonnais ont uni leurs voix pour exprimer leurs besoins à des représentants du ministère du Patrimoine canadien de passage à Whitehorse. Cet exercice s'est fait dans le cadre d'une consultation, sous le format d'un

dialogue délibératoire, orchestrée la semaine dernière à Whitehorse par le ministère du Patrimoine canadien.

« Nous avons eu des discussions franches et ouvertes avec la communauté franco-yukonnaise. Nous avons l'intention de travailler ensemble

et de voir comment les nouveaux mécanismes de financement pourront l'aider », a expliqué

Jean-Bernard Lafontaine, directeur exécutif régional pour la région de l'Atlantique.

Les trois mécanismes de financement proposés visent à remplacer les ententes quinquennales Canada-communauté qui ont été versées aux communautés francophones minoritaires du pays, de 1994 à 2004. Un changement dans le mécanisme d'attribution des ressources financières s'imposait puisqu'en dix ans, le visage des communautés de langues officielles a considérablement changé. Le Yukon ne fait pas exception à la règle.

Plusieurs organismes ont vu le jour, comme le Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA) ainsi que le secteur de développement économique francophone RDÉE.

« Chaque province et territoire adoptera le modèle de financement qui lui conviendra le mieux. Ce ne sera pas plus complexe pour nous à gérer de cette façon, même si, auparavant, il n'y avait qu'un seul



Jean-Bernard Lafontaine, directeur exécutif régional du ministère du Patrimoine canadien pour la région de l'Atlantique.

repose sur les épaules des communautés », a souligné M. Lafontaine qui s'occupait de la coordination des consultations du Yukon et de la Colombie-Britannique.

Les 17 consultations pan-canadiennes se termineront au début du mois de décembre et le ministère espère présenter les divers scénarios aux communautés d'ici la fin mars 2005.

Bien que l'enveloppe financière du Yukon n'ait pas été majorée depuis plus de sept ans, il était impossible pour Jean-Bernard Lafontaine de prédire ou non une majoration du financement pour le territoire. Pourtant, la demande est de plus en plus présente.

« Nous voulons davantage de permanence et d'engagement à long terme pour effectuer notre travail. Pour l'instant, tout ce qu'on arrive à faire, c'est de maintenir les services. C'est très épuisant de toujours tout renégocier pour chaque projet mis sur pied », précise Jeanne Beaudoin, directrice de l'Association franco-yukonnaise.

« Advenant qu'aucun des scénarios ne convienne à la communauté franco-yukonnaise, un quatrième serait alors élaboré », a avancé sans hésiter M. Lafontaine qui s'est abstenu sur le coût total de cette vaste consultation.

Marie-Hélène Comeau



PROROGATION DE LA DATE LIMITE **Canada**

Après avoir étudié les mémoires soumis, le CRTC reporte la date limite pour le dépôt des observations concernant son Appel aux observations sur la demande de l'Association canadienne des télécommunications par câble visant à ajouter HD Net et Discovery HD Theater sur les listes de services par satellite admissibles à une distribution en mode numérique. Le CRTC reporte la date limite pour le dépôt des observations jusqu'au **7 février 2005**. L'ACTC peut déposer ses répliques aux observations au plus tard le 21 février 2005. Pour plus d'informations : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Documents de référence : Avis publics CRTC 2004-61 et CRTC 2004-61-1.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

INITIATION AU DÉSERT

Expérience de solitude et de silence à la rencontre de la vie en soi.

Où?

B&B du Lac Kluane

Quand?

Du 7 au 10 décembre 2004

Du 26 au 29 janvier 2005

Du 30 mars au 2 avril 2005

Les sessions débutent en soirée le mercredi et se terminent à midi le samedi.

Coût?
100,00 \$

Renseignements et inscriptions :
Comité francophone Catholique St-Eugène-de-Mazenod
Claude Gosselin, prêtre : 393-4791 ou cfcyukon@klondiker.com



Un cadeau du Grand Nord qui dure toute l'année!
Un abonnement à L'Aurore boréale, le seul journal francophone du Yukon

The Chocolate Claim



Évitez les déceptions et réservez dès maintenant vos soirées des fêtes!

Grand choix de hors d'œuvre et de repas des fêtes.

Menus disponibles!

305, rue Strickland, Whitehorse • 667-2202

High Country Inn



VOUS VENEZ À WHITEHORSE EN DÉCEMBRE?

RENSEIGNEZ-VOUS sur notre TARIF SPÉCIAL DE MAGASINAGE À 49 \$.

PARTICIPEZ à notre très spéciale FOIRE D'ARTISANAT DE NOËL et à NOTRE BRUNCH DU DIMANCHE, LE 5 DÉCEMBRE DE 10 h À 16 h.

RÉSERVEZ VOTRE TABLE pour la foire dès maintenant, TÉLÉPHONEZ À KAREN AU 667-4471.

N'OUBLIEZ PAS de faire des réservations pour VOTRE FÊTE DE NOËL DE BUREAU.

RENSEIGNEZ-VOUS SUR NOS MENUS SPÉCIAUX ET NOS SALLES PRIVÉES.

4051, 4e Avenue, Whitehorse • 667-4471

courrier

Eh oui... la langue française vaut des millions

Eh oui... la langue française vaut des millions

Qu'est-ce qui justifie le manque flagrant de recherches dans votre court article sur les services en santé en français (Yukon News, vendredi 29 octobre)? Il est désolant de voir que la majorité de ce que vous y avancez est fausse.

Malheureusement, plusieurs jeunes Canadiens (peut-être n'êtes-vous pas jeune mais seulement étroite d'esprit) ont encore cette attitude dédaigneuse face à la contribution des francophones au développement de ce pays. Qu'y a-t-il de si terrible à vouloir garder sa langue et sa culture vivantes? Ne réalisez-vous pas que l'absence de services a joué un rôle majeur dans le déclin de la population des gens parlant français dans tout le Canada? Je me retiens de commenter sur les paroles de M. Brown car elles sont très humoristiques... Blaguait-il ou avez-vous mal interprété ce qu'il disait? Était-il sérieux... (épouvanté!).

Pour le moins que l'on puisse dire votre « désinformation » a suscité plusieurs réactions au Centre de la francophonie. Il est ironique de voir que le reste du journal était consacré aux centaines de milliers de dollars du fédéral, comparés aux modestes 8,5 millions demandés dans le plan d'amélioration des services de santé en français au Yukon. Combien de Yukonnais savent que le budget yukonnais consiste principalement en argent de transferts fédéraux, au rythme de 85 %

Les 8,5 millions demandés au gouvernement fédéral pour les services en santé en français seront répartis sur cinq ans. Les gens embauchés dans le cadre du plan d'amélioration des services de santé en français serviront aussi les anglophones, 95 % du temps. Bien sûr, leur anglais ne sera peut-être pas parfait et ils auront peut-être un accent. Est-ce que cela est un problème?

L'Association franco-yukonnaise, le porte-parole de la communauté a demandé le soutien de M. Peter Jenkins

pour obtenir l'approbation du plan d'amélioration des services de santé en français dans le prochain budget fédéral. Ce plan est le résultat de dix années de travail de la part de communauté francophone. Le plan qui couvre la période de 2004 à 2009, requiert une injection de 8,5 millions de dollars (provenant du gouvernement fédéral) dans le système de santé yukonnais afin d'améliorer les services en santé en français. S'il est mis en œuvre, le plan d'action bénéficiera à tous les Yukonnais, car tout le personnel recruté sera bilingue.

Le Plan a été conçu pour pallier l'absence de fonds réservé aux langues officielles lors de la dévolution des services de Santé Canada au gouvernement territorial de 1993 à 1997.

L'Association franco-yukonnaise a accepté de suspendre les procédures légales entreprises dans cette affaire en septembre 2002 depuis que le gouvernement du Canada a démontré de l'intérêt pour le Plan.

Si vous l'ignorez, sachez que les francophones possèdent des droits dans ce pays sous la *Charte canadienne des droits et libertés* et par la *Loi des langues officielles*. Dans une démocratie, les droits doivent être protégés et non pas violés. Il est vrai qu'après des années de politiques assimilatrices sous plusieurs gouvernements canadiens, la population de gens parlant français au pays a décliné dangereusement. La Charte des droits et libertés est probablement arrivée un peu tard pour renverser la situation et corriger les erreurs historiques particulièrement dans le contexte de la mondialisation où l'impérialisme américain tend à faire disparaître les différences culturelles au profit... du profit. Mais c'est un autre sujet.

Je vous envoie un profil démographique de la communauté francophone. C'est en français mais les tableaux et les graphiques se lisent de la même façon en anglais et en français. Cela représente seulement 20 % de l'échantillon-

nage du dernier recensement. En fait, nous nous demandons encore où vous avez trouvé l'information qu'il n'y a que 300 francophones au Yukon. Avez-vous perdu un zéro en cours de route? Il y a plus de 3 000 personnes bilingues et 1 200 francophones au Yukon, c'est-à-dire 4 % de la population. Quatorze pour cent de la population a un lien direct avec la francophonie.

Visiblement, vous ne connaissez pas grand chose de la communauté francophone du Yukon. Je prends cette occasion pour vous inviter à venir faire un tour au Centre de la francophonie. Je croyais que le dénigrement des francophones était terminé au territoire. Je pense que les lecteurs du *Yukon News* savent qu'il y a plus que 300 francophones au Yukon puisque ce chiffre est probablement près du nombre de parlants français qu'ils connaissent personnellement. Je crois que les gens sont fondamentalement bons mais qu'ils ont parfois besoin d'être éduqués.

Voici quelques faits

- Les statistiques démontrent que le nombre de gens parlant français à la maison continue d'augmenter graduellement au Yukon. Cela signifie que le taux d'assimilation diminue. Aucune autre province ou territoire ne montre cette tendance.

- Il y a aussi une augmentation du nombre de gens bilingues au Yukon, un résultat direct des programmes d'immersion

- La communauté francophone du Yukon a la réputation d'être ouverte et travailleuse. Elle est bien intégrée dans la société yukonnaises. On entend le français dans la rue et les visiteurs le remarquent. Les francophones peuvent parler leur langue et se sentir à l'aise et acceptés (la plupart du temps!)

- La communauté a contribué de façon significative à l'édification d'une solide infrastructure pour atteindre ses buts : l'école Émilie-Tremblay La garderie du petit cheval blanc et le Centre de la francophonie. Nous travaillons main-

tenant à recruter du personnel médical bilingue.

L'Association franco-yukonnaise agit comme une fédération dans plusieurs secteurs qui normalement seraient des organismes sans but lucratif indépendants, si la population était plus nombreuse. L'AFY offre des programmes dans les secteurs de l'éducation des adultes, l'Aurore boréale, le développement économique, les jeunes, le développement culturel et le centre d'accès communautaire.

L'AFY a rempli son mandat de représentation et de porte parole de la communauté dans la refonte de la loi sur l'éducation. Elle a aussi entrepris des poursuites judiciaires contre les gouvernements territorial et fédéral pour assurer l'accès à des services de santé en français; ces derniers n'ont

pas été assurés lors des transferts des programmes de santé en 1993 et 1997. Des recours en justice dans les secteurs de l'éducation et de la santé sont en attente selon la réponse des gouvernements. (Nous croyons qu'il est plus responsable de dépenser les sous dans les services plutôt que devant les tribunaux. Mais parfois, il n'y pas d'autre choix.)

Jeanne Beaudoin

Whitehorse

C.C

Peter Jenkins, ministre de la Santé et des Affaires sociales,

Steve Robertson, Yukon News

Peter Lesniak, Yukon News

Ron Browne, gestionnaire, hôpital général de Whitehorse

Lettre ouverte à un poète

Le jour où tes mots ont percuté mes neurones englués dans la folie hypnotique d'une vie parisienne trépidante

Le silence s'est fait en moi

Un silence étrange, surprenant...insistant

Et au creux de ce silence..

Une certitude s'est levée comme un soleil embrasant le paysage de sa chaleur montante :

Un jour j'allais vivre là dans ce lointain pays d'où venaient ces mots d'une beauté déstabilisante

Le destin allait en effet me propulser dans ce pays de gaulois écorchés, réfractaires à l'assimilation, ces gaulois obstinés et joyeux qui manient la langue comme des magiciens en puissance....

Des années après, ils me fascinent toujours autant ces gaulois et leurs maux/mots

Tes mots, Richard, sont comme ces paysages immenses que j'ai traversés dans ce Canada sans limites

Ils sont beaux à en faire mal

Ils sont fragiles parce qu'ils bousculent le confort d'une société bien pensante installée dans le confort de sa logique

Ils sont fertiles parce qu'ils fécondent la conscience des êtres qui t'écoutent

La vie comme les océans de monde a ses marées

Des hautes et des basses

La marée est haute Richard, ça fait longtemps qu'on l'attendait Alors je voulais saisir un peu de la magie des mots pour te souhaiter

Bienvenue

Bienvenue Richard dans ce nord mythique

qu'il t'ouvre grand son cœur et ses mystères, ce nord vers lequel tu m'as propulsé sans le savoir avec la magie de tes mots

Anne

Whitehorse

L'armée canadienne abolie au 14^e Parlement franco-canadien du Nord et de l'Ouest!

« Le moment le plus fort et intense pour moi s'est produit quand j'ai réussi à abolir l'armée canadienne. Il y a eu de bons débats pour et contre mon projet de loi, mais, au bout du compte, j'ai réussi »,

lance sans hésiter Véronique Herry Saint Onge, âgée de 17 ans, qui agissait à titre de ministre de la Défense lors du 14^e Parlement franco-canadien du Nord et de l'Ouest, qui a eu lieu la semaine dernière à

Whitehorse.

Véronique en était à sa quatrième expérience parlementaire. Redondante, cette activité? « Pas du tout, affirme la jeune Yukonnaise, puisque chaque expérience est différente et apporte constamment dans son sillage de nouveaux visages ».

« Je crois pleinement à cette activité. Elle nous donne l'occasion d'émettre nos opinions et nous permet de le faire avec d'autres jeunes qui vivent les mêmes réalités que nous. Je me souviens de ma première participation. J'avais 15 ans et j'étais très nerveuse, mais j'ai beaucoup cheminé depuis mes débuts. J'étais alors députée et je suis, avec les ans, devenue ministre », explique Véronique qui confie également avoir été très impressionnée par la quantité de travail que représentait d'ailleurs sa fonction de ministre.

« J'ai été très occupée ces derniers jours à me préparer pour mon rôle. J'ai fait beaucoup de recherches pour mon projet de loi, j'ai structuré mon débat, j'ai aussi fait des analyses et des analogies, en plus d'écrire mon discours d'ouverture et de clôture. J'estime que cela donne une bonne idée du travail qui se fait au Parlement à Ottawa », souligne-t-elle.

C'était la deuxième fois que le comité Espoir Jeunesse organisait l'événement au Yukon. Marqués par la cadence soutenue des derniers jours,



Véronique Herry Saint Onge

les organisateurs mettent rapidement leur fatigue de côté pour souligner à quel point ils sont heureux des résultats obtenus.

« Tout s'est bien déroulé et, encore une fois, le soutien des bénévoles a été incroyable. L'apport de la communauté a été aussi généreux il y a sept ans », affirment unanimement Roch Nadon, coordonnateur d'Espoir Jeunesse, et Benoit Lorrain-Cayer, coordonnateur de l'événement.

« C'est très touchant d'entendre les jeunes te confier que l'événement leur a permis de découvrir leur francophonie. Certains ont dit comprendre mieux leurs parents qui ont insisté pour qu'ils fréquentent l'école francophone et réaliser que c'était maintenant à leur tour de continuer. C'est très émouvant et cela nous fait oublier la fatigue que nous avons accumulée durant l'évé-

nement », confie Roch Nadon.

Plusieurs personnes de la scène politique ont également assisté aux débats. La sénatrice Ione Christiansen; le député du Yukon, Larry Bagnell, et, même Jean Lapierre, le ministre canadien des Transports, de passage au Yukon. Ces derniers ont pu obtenir un amendement pour pouvoir être questionnés durant l'événement. Par ailleurs, Carol Genest, de Patrimoine canadien, faisait aussi partie des invités.

« Je n'avais jamais vu de vrais ministres participer au Parlement franco-canadien du Nord et de l'Ouest. C'était vraiment intéressant et de bonnes questions leur ont été adressées », spécifie Véronique Herry-Saint-Onge.

« C'était la première fois que j'entendais parler de cette activité que je trouve excellente. Elle permet de rapprocher les jeunes de la colline parlementaire à Ottawa. Si les jeunes veulent me faire parvenir les projets de loi qui ont été votés, je leur répondrai volontiers », affirme Larry Bagnell.

Les projets de loi qui ont été adoptés durant l'événement seront, comme il est coutume de le faire, acheminés au bureau du Premier ministre du pays. Il est arrivé, par le passé, que ce dernier y réponde officiellement.

Marie-Hélène Comeau



Photos : Marie-Hélène Comeau

Danielle Bonneau faisait partie de l'équipe de bénévoles qui a assuré le succès du Parlement.

Les organisateurs du **PARLEMENT FRANCO-CANADIEN DU NORD ET DE L'OUEST (PFCNO 2004)** soulignent l'incroyable appui de la communauté qui a contribué au franc succès de l'activité.

Partenaires financiers

- Patrimoine Canadien
- Francofonds-FIJ
- Développement des Ressources Humaines et des Compétences Canada
- Ministère de l'Éducation du gouvernement du Yukon
- Commission scolaire francophone du Yukon no.23
- Fonds Investissement Jeunesse du Yukon
- L'Association franco-yukonnaise
- Les associations jeunesse du Nord et de l'Ouest
 - Conseil jeunesse provincial du Manitoba (CJP)
 - Association jeunesse fransaskoise (AJF)
 - Francophonie jeunesse Alberta (FJA)
 - Conseil jeunesse francophone de la Colombie-Britannique (CJFCB)
 - Comité de Coordination des Territoires du Nord-Ouest (CoCo)
 - Comité Jeunesse du Nunavut
 - Comité Espoir Jeunesse du Yukon (CEJ)

Commanditaires

- | | | |
|------------------|-----------------------|---------------------------|
| Mont McIntyre | Norcan Leasing | Blackstone Outfitters Ltd |
| High Country Inn | Whitehorse Beverage | Swiss Bakery |
| Air North | Yukon Office Supplies | Banque de Montréal |
| Arctic Printing | Paradise Alley | L'Aurore boréale |
| Bean North | Ville de Whitehorse | École Émilie Tremblay |

MERCI SPÉCIAL À

- André Langlois
- Johanne Perron
- Assemblée législative du Yukon
- Musée MacBride



Et à nos valeureuses et valeureux bénévoles!!!

Le Centre des arts du Yukon
avec l'Association franco-yukonnaise
présentent

Richard Desjardins

Le mardi 23 novembre 2004
à 20 h au Centre des arts du Yukon

Il reste encore
quelques billets!

Adultes : 22 \$
Enfants et aîné(e)s : 18 \$
Passe d'adolescents CKRW (13-19 ans) : 2 \$

Les jeunes francophones du Nunavut s'organisent

Il y a deux ans, de jeunes Franco-Nunavois revenaient au bercail après avoir séjourné au Yukon dans le cadre du projet Franco-Nord. Fort impressionnés par le fonctionnement du comité

Espoir Jeunesse du Yukon qui organisait l'événement, ces jeunes francophones ont suivi le modèle et ont formé leur propre comité. Leur désir est devenu réalité; ce nouveau comité jeunesse du Nunavut a

vu le jour et certains jeunes ont participé au récent Parlement franco-canadien du Nord et de l'Ouest qui avait lieu à Whitehorse.

« On a une très bonne participation de la part des jeunes au sein du comité jeunesse du Nunavut. C'est très stimulant de voir les changements qui s'opèrent auprès de ces jeunes, face à leur francophonie, lorsqu'ils reviennent d'un événement d'échange tel

que celui du Parlement. On les voit revenir et commencer à s'impliquer davantage auprès de la communauté francophone, auprès de leur avenir », confie Valancia Béland qui coordonne le secteur culturel et jeunesse de l'Association francophone du Nunavut.

La Québécoise d'origine, s'est retrouvée au Nunavut il y a presque deux ans, y ayant décroché un emploi. Dès son arrivée, c'est le coup de foudre

avec les lieux.

« Je me considère maintenant davantage Franco-Nunavoise que Québécoise », lance-t-elle, le regard illuminé en parlant de sa terre d'adoption. « Le Nunavut est un grand terrain de jeu d'une beauté incroyable. J'en parle et j'ai déjà hâte de me retrouver dans ma toundra sans arbres, avec la neige et le froid », admet Valancia qui était de passage à Whitehorse pour accompagner la délégation du Nunavut participant au Parlement franco-canadien du Nord et de l'Ouest. « C'était notre deuxième participation officielle au Parlement et tout s'est bien déroulé. Les jeunes du Nunavut connaissent de mieux en mieux cet événement et le taux de participation ne fait qu'augmenter », confie-t-elle avant de reprendre la route pour le Nunavut.

Le comité jeunesse du Nunavut, tout comme le comité Espoir jeunesse, a pour but principal de favoriser le développement personnel et social des jeunes d'expression française par l'entremise d'activités sportives, sociales et culturelles. Au Yukon, le comité Espoir Jeunesse existe depuis 1995.



Valancia Béland

Photo : Marie-Hélène Comeau

Marie-Hélène Comeau



Assemblée générale annuelle de La garderie du petit cheval blanc

Le mercredi 24 novembre à 19 h
à la bibliothèque de l'école Émilie-Tremblay.

Nous sommes à la recherche de 5 personnes pour siéger sur le conseil d'administration aux postes suivants :
Présidence, vice-présidence,
secrétaire, trésorier, conseiller.

Si vous avez un intérêt, veuillez communiquer avec Chalia Tuzlak au 633-6566

Soirée-bénéfice pour des habitants démunis de Huayaringa au Pérou



Un café-cabaret-théâtre présentant divers artistes yukonnais dont

« Les ceusses qui ont du fun quand y chantent » ainsi qu'une production théâtrale « Le cadeau » de Marie Laberge

Le samedi 4 décembre à 19 h 30 au gymnase de l'école Émilie-Tremblay

Coût : 10 \$ incluant café, tisane, desserts et spectacle

Billets en vente au Centre de la francophonie et à l'école Émilie-Tremblay.

Renseignements : France Robert ou Émilie Beaudoin Herdes au 667-8150

Joignez-vous aux célébrations

Musique en fête 2004

du 29 novembre au 3 décembre, de 12 h à 13 h
Hall de l'édifice administratif du gouvernement du Yukon
2071, Deuxième Avenue

Le lundi 29 novembre

École Holy Family, École Hidden Valley, les étudiants de Dean Tower

Le mardi 30 novembre

Les chanteuses Perséphone, l'orchestre des jeunes élèves de la Suzuki Strings Association, la chorale communautaire de Whitehorse

Le mercredi 1^{er} décembre

École Émilie-Tremblay, École Golden Horn

Le jeudi 2 décembre

École primaire Whitehorse, École Jack-Hulland
Ensemble à cordes de Whitehorse

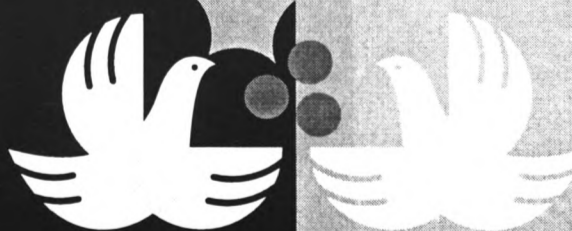
Le vendredi 3 décembre

Orchestre de l'école secondaire catholique Vanier



OFFREZ UNE AIDE ALIMENTAIRE À VOTRE COMMUNAUTÉ

GRACE



JOURNÉE DE LA BANQUE ALIMENTAIRE
À LA PREMIÈRE CHAÎNE DE RADIO-CANADA

Le vendredi 3 décembre 2004

Soyez à l'écoute des émissions régionales à la Première Chaîne de Radio-Canada et faites vos dons en argent à la banque alimentaire de votre choix.

Écoutez et donnez

LE VENDREDI 3 DÉCEMBRE

6 h à CBUF bonjour

11 h 30 à Quand on arrive en ville...

15 h à Rendez-vous



Le Gala de la francophonie ...

Photos : Christian Kuntz

Le samedi 6 novembre dernier, le Gala de la francophonie qui avait lieu au Centre des arts du Yukon, a célébré à grands déploiements, l'engagement communautaire de gens exceptionnels ainsi que le talent d'un grand nombre d'artistes.

Le thème de la soirée, *Un monde celtique*, a ravi la salle qui était remplie à son maximum. Les prix ont succédé aux spectacles offerts par les druidesses et les guerriers, sur un fond de musique et de magie.

Une fois de plus, l'événement était coordonné de main de maître par Edith Bélanger, agente de développement culturel à l'Association franco-yukonnaise et France Robert, metteuse en scène du spectacle.

Voici un bref résumé en témoignages et en images de cette soirée celtique aux ac-



Services en français : Sylvie Binette

Sylvie vit dans la communauté depuis au moins 20 ans. Elle est une fervente avocate de la langue française. Elle offre ses services en français au Centre de la Béringie à tous ceux qui le demandent et même aux autres qui ne le demandent pas! Car Sylvie sait déceler le petit accent « franco » en quelques secondes.

Elle vous offrira un tour en français au lac Marsh pour voir les cygnes, elle viendra bénévolement faire diverses présentations dans la langue de Molière sur l'environnement dès qu'elle en aura l'occasion. Elle a été la première employée à s'occuper de la section française de la librairie Mac's Fireweed et, à notre grand plaisir, elle y revient avec toute l'énergie qui la caractérise.

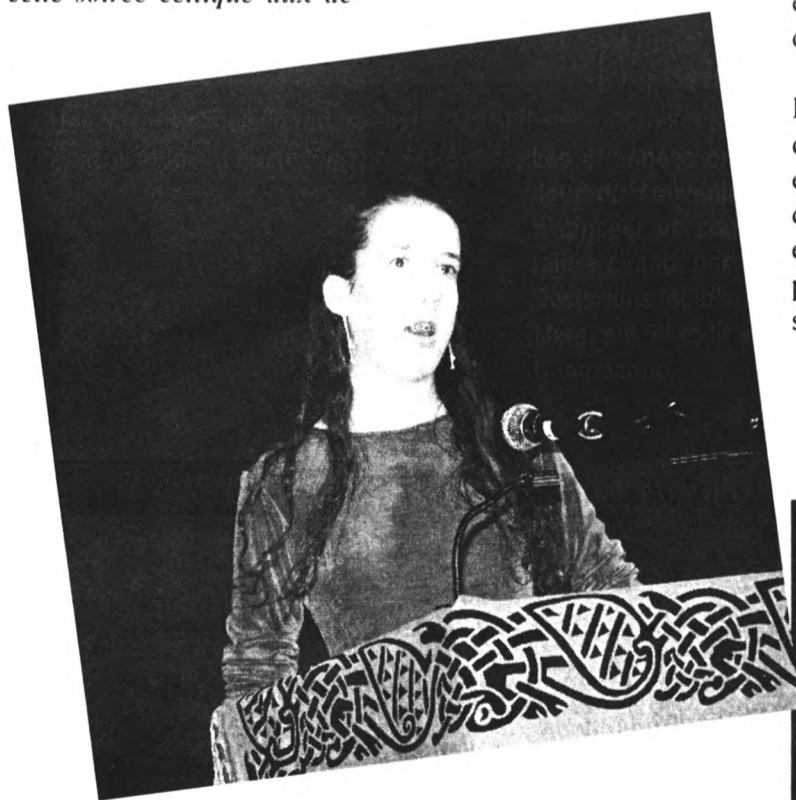
Éducation : Thérèse Nantel

Thérèse est une Yukonnaise de longue date; elle vit ici depuis plus de 30 ans. Elle a chanté des chansons à beaucoup de nos petits franco-yukonnais en les berçant pour les endormir. Elle les a portés dans ses bras pendant des heures et dans son cœur pour toujours.

Elle travaille dans le domaine de l'éducation à la petite enfance depuis 10 ans. Elle a vécu les hauts et les bas de la garderie, mais elle est restée là, fidèle au poste. C'est une personne généreuse, discrète et vaillante. Si vous avez plusieurs bébés à endormir en même temps, n'hésitez pas à lui demander comment elle s'y prend. Elle fait des miracles! Aujourd'hui certains de ses bébés sont devenus de grands Franco-Yukonnais.



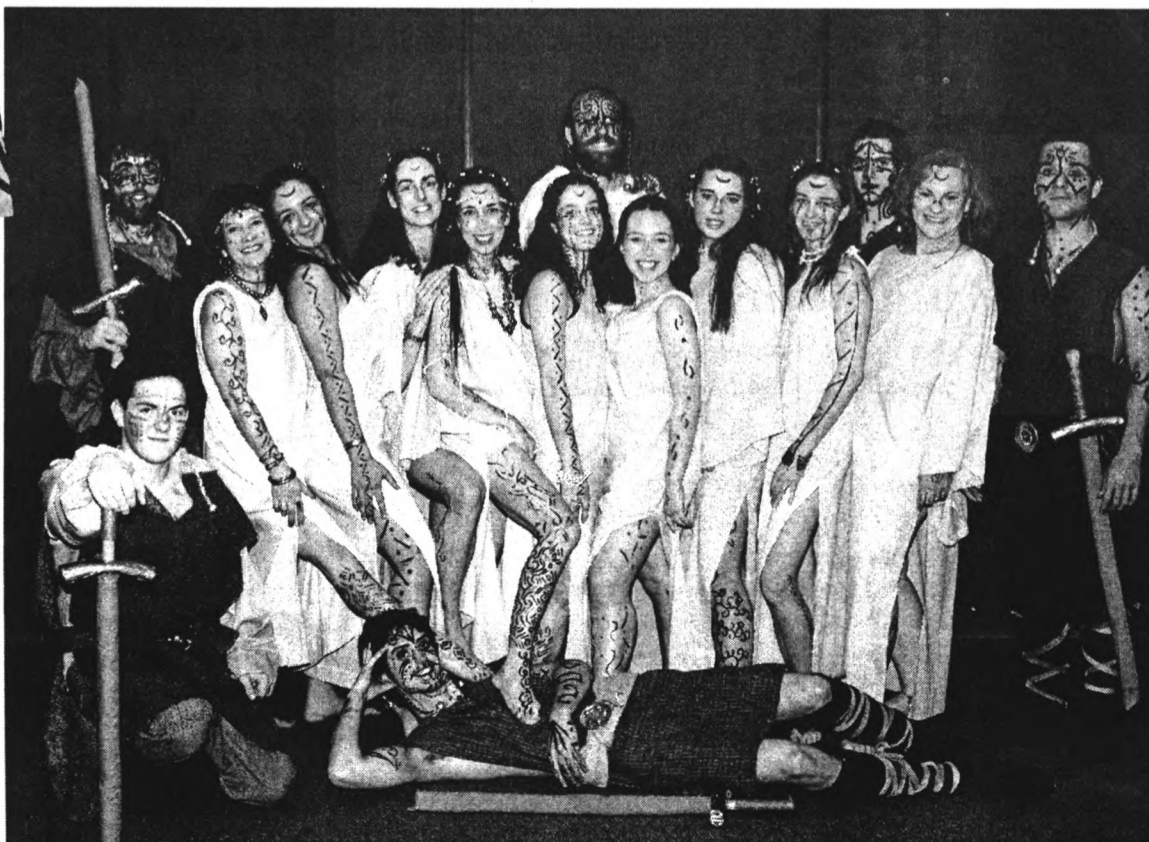
Photo : L'Aurore boréale



Jeunesse : Marie Abbott

Marie est une élève de l'école F.-H. Collins au palmarès scolaire extraordinaire. Mais c'est ce qu'elle fait en dehors de ses cours qui est spécial. Marie s'intéresse à la justice sociale...et surtout au travail des enfants. Depuis quelques années, elle poursuit cette cause avec une ténacité remarquable et son parcours se trace depuis la sensibilisation dans les écoles jusqu'à des présentations à la Commission des droits de la personne, en passant par Amnesty internationale.

Marie estime aussi grandement sa capacité de parler français, un français qu'elle maîtrise et défend comme de rares francophones le font.



Les guerriers et les druidesses ont uni leurs forces ancestrales pour offrir un spectacle haut en couleur et en émotion durant le Gala de la francophonie.

Un monde celtique redécouvert



Louise Girard agissait comme maîtresse de cérémonie avec Didier Delahaye



Renald Jauvin



Que serait une soirée celtique sans la présence d'Obélix, de Panoramix et d'Astérix alias Maxime Dugré-Sasseville, Dominique Pépin-Filion et Claude Gosselin ? Les trois compères ont concocté avec l'aide de Cécile Girard et de France Robert, une potion « franco-yukonnix » bien spéciale en cette soirée de gala....

Engagement bénévole : Louise Girard

Saviez-vous que... il y a plus de 20 ans que Louise s'implique dans la communauté : de l'école à l'immersion, en passant par les guides, de la cuisine du café-rencontre au journal... où elle siège inlassablement de CA en CA, de comité en comité. Et, comme si ce n'était pas assez de grimper les jalons gouvernementaux jusqu'à des hauteurs vertigineuses, elle trouve encore et toujours le temps de prêter main forte.

Par dessus tout, elle est une femme exceptionnelle au cœur généreux, un cœur auquel il est temps de dire grand merci.

Culture et communications : Renald Jauvin

Renald est une personne aussi douce que son style de guitare.

Un style discret et fluide qui respire le bien-être, mais derrière lequel se cache modestement une dévotion sans faille et absolue. Dévotion à sa musique bien sûr, mais dévotion aux autres aussi. Nous pouvons entendre sa musique, l'écouter avec le plus grand sourire. Nous pouvons apprécier tout autant l'homme de qui elle émane.

Renald est une personne dont la gentillesse et l'honnêteté sont hors-pair. En dépit de sa modestie, il mérite toute notre attention, avec ou sans guitare (mais s'il-te-plaît n'arrête pas de jouer).



Prix des EssentiElles : Louise Cashback

Louise est une grande femme, généreuse de son temps qu'elle donne pour des causes qu'elle juge justes. Elle n'a pas hésité à se lancer dans le travail autonome il y a deux ans. À force de travail, elle gère avec succès son entreprise de traduction. Elle offre son temps bénévolement, à l'occasion, pour de la relecture ou des recherches terminologiques. Elle a siégé, entre autres, au comité du journal l'Aurore boréale et au CA de la garderie.

En 1999, elle a dû relever le plus grand défi de sa vie en se battant contre le cancer du sein. Elle a alors entrepris une quête personnelle pour rester en vie. Elle est une survivante qui partage volontiers son expérience lors de causeries en français où elle n'hésite pas à partager ses angoisses et ses espoirs. Son courage et sa sagesse sont des leçons pour nous tous.



Plus d'une personne a été fascinée par la sculpture de l'artiste Philippe LeBlond. C'était la première fois cette année que des artistes littéraires et visuels s'unissaient pour offrir un exposition de groupe dans le cadre du Gala de la francophonie. L'exposition est maintenant présentée à la salle communautaire du Centre de la francophonie jusqu'au 2 décembre.

Si le menhir pouvait nous dire...

La musique et la poésie ont pris place durant la soirée celtique. Le son du violon de Catherine Bouchard a accompagné les poèmes de Caroline Boucher et de Louise Cashaback qui participaient à l'exposition de groupe présentée durant le Gala.

Quête intemporelle

Si le menhir pouvait nous dire
Comme le barde avec sa lyre
Que nous sommes tous des
Perceval

Toujours en quête du Graal
Il nous conterait nos épopées
Des chevaliers jusqu'aux
fusées

Nos errances dans des forêts
denses
Peuplées de monstres et de
souffrances
Cherchant gloire et renommée
La rencontre d'un druide ou
d'une fée
La conquête d'une dame ou
d'un sieur
Fontaine ou philtre contre nos
peurs

Odeur de mer et de destin
Dans la lande pousse la
bruyère
Et dans le pré, le chêne fier
Le guerrier troque son épée
Pour un instant d'éternité
Il prend place à la Table ronde
Sous les astres de l'Autre
monde
Caroline Boucher

Déesse des libre-penseurs,
donnez-moi la force de tirer
mes propres conclusions.
Déesse des grands idéaux,
donnez-moi le loisir de vivre
selon mes convictions.
Déesse de la paix intérieure,
permettez-moi de me
contenter de peu.

Et quand un grand coup nous
frappe
Notre armure se fend et éclate
Par les blessures entrent une
lueur
Le son d'un violon enchanteur
Un battement de tambour au
loin

*Prière aux déesses
qui peuplent mon
univers*

Déesse des petits enfants,
faites que je ne parte pas
avant d'avoir élevé les miens.

Déesse du rire,
accompagnez-moi dans mon
combat.

Merci.
Louise Cashaback

ARTS CELTIQUES
au Centre de la francophonie
du 12 novembre au 1er décembre.



Exposants, exposantes

Artistes littéraires :
Caroline Boucher, Danièle Rechstein,
Émilie Beaudoin Herdes,
Gaël Marchand, Louise Cashaback,
Sandra St-Laurent.

Artistes visuels :
Adrien Le Diuzet, France Robert,
Geneviève St-Yves,
Kawina Robichaud,
Lyne Carrière, Maya Cashaback,
Marie-Hélène Comeau,
Philippe LeBlond.

La salle d'exposition est ouverte les vendredis
de 17 h à 19 h 30 et lors d'événements spéciaux.

Renseignements : 668-2663, poste 421



Félicitations aux lauréats du Gala de la francophonie 2004!

Marie Abbott pour le *prix jeunesse du comité Espoir Jeunesse*,
Louise Cashaback pour le *prix Alma-Castonguay des EssentiElles*,
Sylvie Binette pour le *prix Binet-Dugas des services en français*,
Louise Girard pour le *prix Tremblay-Létourneau d'engagement bénévole*,
Thérèse Nantel pour le *prix DeRuyter-Gendreau d'éducation*,
Renald Jauvin pour le *prix Pépin-Landreville de culture et communications*
et aussi félicitations aux nominées 2004. **BRAVO!**

MERCI AUX COMMANDITAIRES ET AUX PARTENAIRES
pour vos contributions généreuses et votre reconnaissance
envers la francophonie du Yukon

Alpine Bakery	Hawkins House Bed and Breakfast
Assante Estate and Insurance Services	High Country Inn
BMO, Banque de Montréal	Mac's Fireweed Books
Coldwell Banker-Redwood Realty	NorthwestTel Inc.
Commission scolaire francophone du Yukon no. 23	Rose Music
Dandelion clinique dentaire	Service d'orientation et de formation des adultes (SOFA)
Larry Bagnell, député du Yukon	Whitehorse Esso & Auto Repair
	Ernie Bourassa, maire de Whitehorse
	Glenn Hart, ministre responsable aux affaires francophones

ET À NOS BAILLEURS DE FONDS POUR L'ÉVÈNEMENT
Patrimoine canadien

Fonds pour les arts, du gouvernement du Yukon

UN GROS MERCI À TOUS LES BÉNÉVOLES
qui, comme toujours, se sont dévoués à la réalisation d'une
soirée exceptionnelle, remplie de talents et de créativité.



Catherine Bouchard au violon

Photo : Christian Kuntz



Le groupe musical Soir de semaine a clôturé la soirée en faisant danser les gens

Photo : Christian Kuntz

culture

CinéFrance présente Monsieur Ibrahim : une leçon de tolérance

Des immeubles et des autos forment l'arrière-plan. Deux personnes marchent sur le trottoir : un vieux monsieur en habit et un jeune garçon à sa gauche qui le regarde. Tous deux sourient, l'air complice. Le graphisme de la pochette est complété par une kyrielle de mentions de meilleur acteur, prix du public et meilleur film étranger de différents festivals de films de partout dans le monde.

Adapté d'un roman d'Emmanuel Schmitt, Monsieur Ibrahim et les fleurs du Coran arbore un Paris populaire des années 1960 qui voit naître une amitié entre un jeune adolescent solitaire et un vieux sage excentrique. Momo,

jeune Juif fils d'une mère absente et d'un père dépressif, est abandonné à lui-même et cherche refuge et confort, tant bien que mal, chez les prostituées de la rue. Son cercle social se compose également de l'épicier arabe du coin, Monsieur Ibrahim, incarné par un excellent Omar Sharif, qui lui apprendra les secrets du bonheur. Ce musulman soufi, qui

se réfère toujours au Coran, va lui faire découvrir la vie, les femmes, l'amour et la sagesse du soufisme - la voie ésotérique de l'islam.

Le réalisateur, François Dupeyron, qui nous a aussi apporté La chambre des officiers, prend son temps, installe ses personnages et parvient ainsi à créer un lien fort qui permet aux spectateurs d'être

en parfaite communion avec les personnages.

Dans une ère où la culture musulmane ne bénéficie pas particulièrement d'une couverture médiatique flatteuse, Monsieur Ibrahim et les fleurs du Coran allège les préjugés et présente, sous tout un autre jour, la culture arabe et la rend douce, voire poétique.

Monsieur Ibrahim et les

fleurs du Coran sera présenté le jeudi 25 novembre à 19 h dans le cadre de CinéFrance, grâce à l'Association Franco-yukonnaise en collaboration avec l'Ambassade de France du Canada. L'entrée est gratuite et une collation sera servie. Pour plus de renseignements, communiquez avec Nadine au 668-2663, poste 560 ou à culturel@afy.yk.ca



De meilleurs soins de santé pour les Canadiens : plan d'action sur 10 ans

Le premier ministre du Canada et les premiers ministres provinciaux et territoriaux ont de concert adopté un plan d'action décennal qui, grâce notamment à un nouvel investissement fédéral de 41 milliards de dollars, consolidera les soins de santé pour tous les Canadiens.

De meilleurs soins de santé :

- réduction des temps d'attente**
 - améliorer l'accès pour que les Canadiens obtiennent plus vite les tests cruciaux, les traitements et les chirurgies essentiels
- davantage de médecins, d'infirmières et d'autres professionnels de la santé**
 - élaborer des plans plus formels et recruter davantage de professionnels de la santé, et accréditer plus rapidement ceux formés à l'étranger
- élargissement des soins à domicile**
 - améliorer le soutien aux personnes soignées ou en convalescence à domicile
- meilleur accès aux services de santé à la famille et communautaires**
 - augmenter l'accès en tout temps à des médecins, infirmières et autres professionnels de la santé
- meilleur accès aux médicaments essentiels**
 - gérer les coûts des médicaments afin qu'aucune famille n'ait à choisir entre les médicaments et la déchéance financière
- amélioration de la santé des Autochtones**
 - investir de nouveaux fonds et mieux planifier pour combler l'écart entre les soins de santé offerts aux Autochtones et aux autres Canadiens

Réduction des temps d'attente :

Les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux ont convenu de rendre compte des progrès accomplis dans le domaine de la santé et, pour la première fois, dans la réduction des temps d'attente.

des indicateurs comparables... pour mesurer les progrès

- les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux utiliseront des indicateurs comparables pour rendre compte de l'amélioration de l'accès aux médecins, aux services de diagnostic et aux traitements

des jalons... pour préciser le but visé

- les gouvernements fédéral, provinciaux et territoriaux établiront des temps d'attente médicalement acceptables - fondés sur l'avis d'experts - d'abord dans les domaines du cancer, des maladies du cœur, de l'imagerie diagnostique, des remplacements articulaires et de la restauration de la vue

des objectifs... pour susciter le changement

- chaque gouvernement provincial et territorial établira ses propres objectifs pour les temps d'attente et rendra compte annuellement aux citoyens des progrès réalisés

Les Canadiens pourront constater à quoi sert leur argent affecté aux soins de santé et les résultats déterminants qu'il produit.

Pour obtenir un exemplaire du document « Aperçu du plan d'action décennal sur les soins de santé 2004 », composez le **1 800 O-Canada** (1 800 622-6232). Vous pouvez aussi le consulter sur Internet à www.canada.gc.ca/plansante.



histoire

Une jeune Yukonnaise en pèlerinage en Italie

Une jeune fille de Whitehorse a récemment participé au pèlerinage parrainé par Anciens Combattants Canada (ACC) qui avait lieu en Italie, à la fin du mois d'octobre dernier. Cette expérience, riche en émotions, a marqué Anika Peters à tout jamais.

« Cela a changé ma vie et ma façon de voir les choses. Avant mon séjour en Italie, je n'étais pas vraiment touchée par cette période de l'histoire, bien que mon grand-père ait participé à la Deuxième Guerre mondiale. Maintenant, tout est différent » confie Anika Peters, 17 ans, élève à l'école secondaire F.-H.-Collins.

Pendant près de 10 jours, la jeune Yukonnaise a pu participer à plusieurs cérémonies



Anika Peters et le sénateur Consiglio Di Nino devant une plaque commémorative à Cesena

officielles qui soulignaient les tristes événements de 1939-1945 où les troupes canadiennes ont joué un rôle important. Ces dernières avaient participé à la campagne de la Méditerranée qui a duré 20 mois et permis de libérer l'Italie au cours de la Seconde Guerre mondiale. De fait, cette campagne a été la première opération terrestre de grande envergure à laquelle a participé l'Armée canadienne postée en Grande-Bretagne.

Avant la Normandie, les débarquements en Sicile avaient été l'invasion par la mer la plus importante de

l'histoire militaire.

« J'ai toujours eu de bonnes notes en histoire, c'est passionnant. Pendant mon voyage en Italie, j'ai pu rencontrer et parler avec des vétérans qui ont fait partie de cette histoire qui est d'ailleurs très peu documentée. C'était très émouvant. Je planifie continuer mes études à l'université dans ce domaine. C'est important pour nous de le faire pour ne pas oublier ce qui s'est passé et pour que les mêmes événements tristes ne se répètent plus », a confié la jeune fille à son retour du pèlerinage italien.

Marie-Hélène Comeau

Décès du père Joseph Plaine

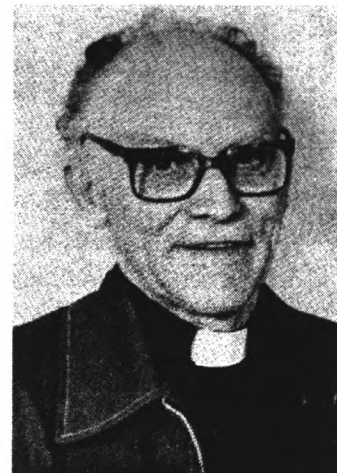
Le père Joseph Léo Plaine membre de la congrégation des oblats de Marie-Immaculée, est décédé à Vancouver à l'âge de 89 ans. Né en France en 1913, il est arrivé dans le Nord cana-

dien au début des années 1940.

Le père Plaine a servi dans plusieurs agglomérations du nord de la Colombie-britannique et du Yukon. Il a exercé son ministère dans le village de Old Crow de 1947 à 1950. Il y a fait un voyage mémorable, en chiens de traîneau, jusqu'à l'île Herschel sur l'océan Arctique pour visiter une famille esquimaude.

Son séjour le plus long sera à Atlin où il passera trente ans.

En 1997, après soixante ans de travail religieux, le père Plaine a pris la route de la maison de retraite des oblats à Vancouver.



Joseph Léo Plaine, O.M.I

Cécile Girard

Le gouvernement du Yukon répond en français

aux demandes de renseignements sur les programmes et les services du gouvernement du Yukon.

Composez le 667-5811 ou 667-5812, de l'extérieur de Whitehorse, le 1 800 661-0408
ATS : (867) 393-7460

Le service est offert de 8 h 30 à 17 h, du lundi au vendredi.

Édifice administratif principal
du gouvernement du Yukon
2071, 2^e Avenue
Whitehorse (Yukon) Y1A 2C6

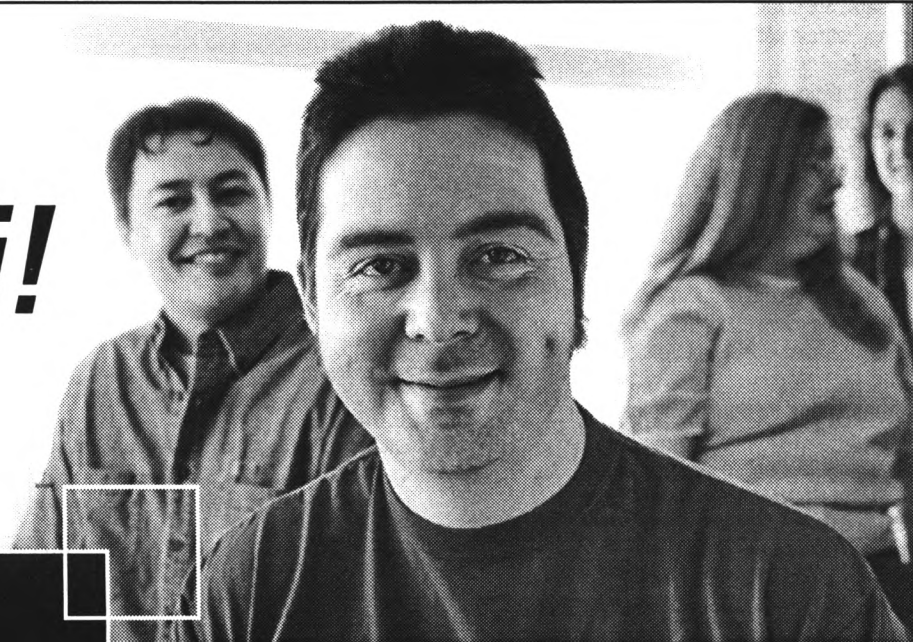
Yukon
Services aux collectivités

J'ai réussi! Tu le peux aussi!

« Quand j'ai arrêté de fumer, j'ai décidé qu'il était aussi temps de me mettre en forme. Je me suis mis au plein air — et c'est devenu mon nouveau dada! »

lisez mon récit à

smokersline.ca Tél. : 667-8393



Canada

Yukon
Santé et Affaires sociales

Canadian Cancer Society
Société canadienne du cancer
DIVISION DE LA COLOMBIE-BRITANNIQUE ET DU YUKON

Produit avec l'aide financière du Programme de lutte au tabagisme de Santé Canada

Les temps de l'après-guerre

La dynamite, un jouet dangereux.

Mois de novembre 1945. La guerre était terminée et les grandes personnes de mon village de Keskastel, en Alsace, s'étaient mises à ramasser l'outillage de guerre que les soldats avaient laissé traîner partout dans le village. Fusils, grenades, cartouches, obus non explosés, « jerricans » à moitié vides, masques à gaz et autres. Bien des enfants avaient été blessés en jouant avec ce matériel de guerre.

Du haut de mes sept ans, j'avais réussi à remplir deux grosses boîtes de cartouches qui traînaient autour de notre maison, dans le hangar et dans le jardin. J'aurais aimé trouver un fusil comme mon ami et voisin Marcel, ou quelques grenades qu'on pouvait faire exploser dans la rivière qui passait près du village, et pêcher les poissons qui restaient à la surface après l'explosion. On s'amusait bien avec ces jouets.

Je m'installais à califourchon sur l'herbe derrière la maison, bien caché à la vue de mes parents qui n'auraient pas été très contents de mes trouvailles. Tenant une cartouche dans ma main gauche, un vieux marteau rouillé dans l'autre, je tapotais doucement la pointe de la balle jusqu'à ce qu'elle se déloge, puis je mettais la poudre en tas et l'allumais Pfhhh... Oh la belle flamme! Comme précaution, j'avais mis mon masque à gaz de l'armée que j'avais trouvé près du poulailler, afin de ne pas respirer l'odeur de la poudre. Puis, je me dis qu'en chauffant la pointe avec mes allumettes, peut-être la balle allait mieux sortir. Bang! La cartouche explosa et la balle passa entre mon bras et mon torse. Mhhh, le bruit a peut-être alerté mes parents. Alors, je cachai mes deux boîtes et m'en retournai tranquillement à la maison, l'air innocent!

À la découverte du chocolat

Comme bien des matins, maman, toujours très occupée avec ma petite sœur et mes deux jeunes frères, me de-

mande d'aller acheter quelques denrées à l'épicerie du coin. Elle me donne un papier où elle a inscrit ce qu'il me faut acheter. Pas besoin d'argent, l'épicier va écrire mes achats dans un cahier d'écolier qu'il donnera à ma maman dans les jours à venir. Je mets mes sabots en bois, en gardant mes pantoufles, et m'en vais au magasin, portant le sac à provisions qui traîne presque par terre.

Je donne mon papier à la dame derrière le comptoir alors que deux garçons plus âgés discutent près de la fenêtre tout en mangeant quelque chose. Je leur demande ce que c'est, sur quoi l'un d'eux me tend un petit morceau carré tout noir. « Tiens, goûte! »

« Ah non », dis-je, je ne veux pas manger ton tabac à chiquer. Bien des grandes personnes en utilisent car les cigarettes sont rares

« Mais non, c'est du chocolat », me dit-il.

Chocolat? Jamais entendu ce mot, et je refuse l'offre, eux ils sourient.

L'épicière me donne un pain comme les autres jours, lourd et jaune et quelques légumes et une boîte de conserve, puis je reprends doucement le chemin de la maison, traînant le sac qui parfois touche le sol. (À la fin de la Deuxième Guerre mondiale, les États-Unis avaient mis en place le plan Marshal. Ce plan d'entraide demandait aux pays d'Europe de soumettre une liste de denrées alimentaires nécessaires au pays. Le responsable au gouvernement français commanda plusieurs milliers de tonnes de farine qu'il traduisit par « Corn » en anglais des États-Unis. Les Américains nous envoyèrent alors du blé d'Inde (maïs) comme demandé. C'est ainsi que la France mangea du pain jaune et lourd fait de maïs / blé d'Inde pendant près de 2 ans.)

Arrivé à la cuisine, je dépose mon sac sur la table... et y découvre plusieurs tablettes de ce tabac à chiquer! Je n'en reviens pas! Papa n'a jamais chiqué du tabac, il disait même que ce n'était pas bon pour la santé et que cela laissait aux dents un aspect malpropre.



Photo extraite du livre « TOMI » de Tomi Ungerer (Un Strasbourgeois)

En 1946, les coupons de nourriture étaient nécessaires pour l'achat de denrées alimentaires.

Papa venait de ramener ça de son passage chez le boulanger, me dit-elle.

...Et c'est maman qui m'offre deux petits carrés de tabac à chiquer. Je la regarde très étonné, ne sachant pas quoi faire.

« Tiens manges-en, c'est du chocolat. » C'est vraiment un nouveau mot pour mon vocabulaire, ...et c'est d'un bon goût, en plus, que je n'oublierais plus.

Le chocolat était introuvable durant la guerre et n'existait plus dans le langage des jeunes de mon âge. Après la guerre, la nourriture était achetée avec des coupons. En 1946, les premiers coupons de chocolat n'étaient disponibles que pour les jeunes. Cela permettait aux familles nombreuses de faire des cadeaux bien appréciés aux moins jeunes qui n'en avaient point perdu le goût d'avant la guerre.

Un matin de découvertes

Un autre matin, à la même époque, en sortant de l'épicerie, je retrouve une demi-douzaine de mes copains qui m'invitent à les rejoindre pour une aventure près de la rivière. L'aîné du groupe a trouvé plusieurs bâtons de dynamite et nous suggère de les faire détonner dans la machinerie de la drague près de la rivière. Je ne peux pas refuser une invitation des copains, même si maman va se faire du souci à ne pas me voir revenir tout de suite.

Pourvu que cette drague ne soit pas trop loin! De plus, je ne sais pas exactement ce que nous allons faire. Un petit garçon de sept ans a encore beaucoup de choses à apprendre. En file indienne, nous longeons la rivière sur un sen-

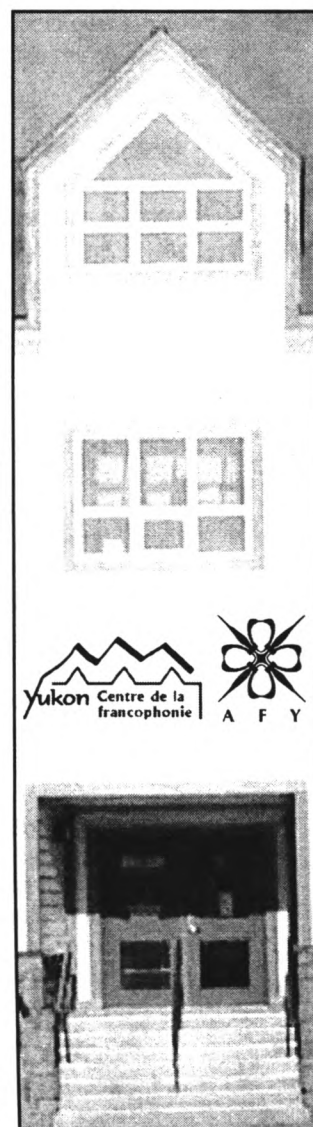
main, demande à son voisin derrière lui, de lui fermer les oreilles avec ses mains puisqu'il doit tenir la boîte. Tous bouchent les oreilles de leur voisin devant eux. Moi je suis le dernier...! Alors je pose mon sac à provisions dans l'herbe, puis je « monte » mes épaules et cache mes oreilles avec mes bras tout en bouchant les oreilles de mon voisin devant moi.

Attention! crie le chef de file, puis il appuie sur le piston de la boîte entre ses mains. « Bing »?? Puis plus rien.. La belle explosion n'a pas lieu. Doucement, chacun reprend ses bras en se regardant d'un air déçu.

« Bahh, la cartouche devait être humide! » Alors on laisse le coin en parlant d'autre chose. Moi, j'arrive une heure plus tard à la maison. « Mais où étais-tu si longtemps? » me demande maman.

« Ben, mes copains et moi sommes allés voir une vieille drague près de la rivière. »

Christian Klein



La Société des immeubles franco-yukonnais vous invite à l'inauguration des nouveaux locaux du Centre de la francophonie.

L'événement aura lieu
le vendredi, 19 novembre 2004
de 17 h à 19 h
au 302 rue Strickland.

Discours à 17 h 30.
Musique d'ambiance et prix de présence. Un vin d'honneur et des hors-d'oeuvres seront servis.

Lancement de La Francophonie. Une richesse nordique.

Ce livret accompagne la galerie de portraits historiques du Centre de la francophonie. Il trace le profil de pionniers et de pionnières francophones du Yukon.

S.V.P. confirmer votre présence auprès de Lyne Carrière
lcarriere@afy.yk.ca
668-2663, poste 840

économie

L'économie canadienne va bien

Le gouvernement fédéral continue de nager dans les surplus puisque pour le présent exercice financier, Ottawa prévoit présenter un excédent de 8,9 milliards de dollars. C'est ce qu'a soutenu le ministre des Finances, Ralph Goodale, à l'occasion de sa première présentation de la mise à jour économique et financière au Comité permanent des finances de la Chambre des communes, le 16 novembre dernier.

Cependant, le ministre Goodale a plutôt parlé d'un surplus de 5,9 milliards \$ puisqu'un montant de trois milliards de dollars est mis de côté par une mesure supplémentaire de prudence économique.

« L'excédent de 5,9 milliards de dollars anticipé pour l'exercice en cours tient à différents facteurs ponctuels, entre autres, le produit net de 2,6 milliards réalisé par suite

de la vente très réussie des actions de Petro-Canada détenues par le gouvernement, des frais de la dette moins élevés en raison de taux d'intérêt plus bas en 2004 et le déblocage de la mesure de prudence économique d'un milliard de dollars établie en prévision du présent exercice dans le budget de 2004 », a affirmé Ralph Goodale.

Malgré cette bonne situation économique, le ministre Goodale refuse de s'emballer et évite de parler de baisse possible d'impôts pour les Canadiens. « Notre pays a fait de grands pas pour se libérer des contraintes du passé, mais il reste encore beaucoup à faire si nous voulons être prêts à relever les défis qui nous attendent dans l'avenir », avoue M. Goodale en faisant allusion au vieillissement de la population.

« On compte à l'heure actuelle au Canada plus de cinq



Le ministre Ralph Goodale

personnes en âge de travailler pour chaque personne ayant atteint l'âge de la retraite. D'ici 15 ans, ce ratio descendra à quatre personnes en âge de travailler pour chaque personne de 65 ans et plus. Il continuera de chuter jusqu'à ce qu'il soit ultimement réduit de moitié », affirme-t-il.

Selon Ralph Goodale, il devient donc impératif de réduire la dette. « Nous avons

réduit sensiblement le niveau de la dette fédérale. Au lieu de 38 cents, c'est maintenant 19 cents de chaque dollar de revenu qui sont affectés uniquement au service de la dette. Si nous parvenons à atteindre notre objectif consistant à ramener le ratio de la dette au PIB (produit intérieur brut) à 25 % d'ici dix ans, ce coût de la dette ne sera plus que de 12 cents environ – soit le tiers environ du niveau atteint il y a huit ans », explique le ministre des Finances.

Il ajoute que cette trajectoire descendante doit se poursuivre. « Si le fardeau de la dette continue de baisser, nous aurons d'autant plus de latitude pour faire face aux pressions démographiques futures. La réduction de la dette aujourd'hui signifie plus d'argent demain pour les programmes sociaux », lance-t-il.

Comme c'est le cas depuis 1997, le gouvernement s'engage aussi à poursuivre sur sa

lancée et à présenter des excédents dans les années à venir. Le fédéral, selon les prévisions, devrait présenter des excédents peu élevés, mais positifs de 500 et de 900 millions \$ respectivement en 2005-2006 et en 2006-2007, puis des excédents croissants de 3,2 milliards \$ en 2007-2008, de 7,5 milliards \$ en 2008-2009 et de 11,5 milliards \$ en 2009-2010.

« Ces projections reflètent une fois de plus la vigueur et la solidité remarquable du Canada. Mais comme toujours, il y a des risques et des incertitudes qui pourraient remettre en question ces prévisions. Après tout, les prévisions nous indiquent ce qui peut arriver; elles ne déterminent pas ce qui va arriver », mentionne Ralph Goodale.

APF

RDÉE Yukon

Michelle Leclair, poste 234
Gestionnaire de projets touristiques
Courriel : tourisme@rdee.ca

Olivier Pellegrin, poste 249
Conseiller en technologies
Courriel : olivier.pellegrin@rdee.ca

Dominique Pépin-Fillion, poste 233
Directeur du développement économique
Courriel : dominique.pepin-fillion@rdee.ca

Conseiller jeunesse
Poste vacant

Sortie de la nouvelle brochure des services en français

La nouvelle brochure des services en français est maintenant en circulation.

Anciennement nommé « Annuaire des services en français », la brochure présente les services offerts en français au sein des gouvernements territorial et fédéral ainsi que dans le domaine de la santé et de l'éducation.

La brochure est spécialement conçue pour les francophones du Yukon qu'ils soient de nouveaux arrivants ou des résidents établis. Vous y trouverez les coordonnées des personnes offrant une foule de services dans votre langue au Yukon. La brochure est un répertoire pratique à conserver près du téléphone.

Vous pouvez vous procurer gratuitement une brochure au Centre de la francophonie à Whitehorse ou par la poste. Renseignements: 1-866-673-7632 ou (867) 668-2663.

Les entreprises offrant des services bilingues qui se trouvaient auparavant dans l'annuaire seront inscrites dans le « Guide du Yukon en français » qui sortira en janvier prochain. Ce changement offrira plus de visibilité aux entreprises offrant des services en français auprès des visiteurs et de la communauté.



Nouvelle agente d'information touristique bilingue

Isabel Beauregard dit accueillir et informer beaucoup de touristes francophones depuis son entrée en poste au Centre des visiteurs de Whitehorse en octobre dernier. Elle offre régulièrement des renseignements en français à des visiteurs de l'Ontario, du Québec et de la France. Isabel connaît très bien le territoire étant donné qu'elle a travaillé au Centre des visiteurs de la ville de Dawson lors des quatre dernières années. Elle remplace présentement Anthony Balderas à ce poste désigné bilingue jusqu'au mois de mai prochain. Elle retournera alors dans la région du Klondike pour l'été.

Selon Dominique Pépin-Fillion, directeur du RDÉE Yukon, les services en français au Centre des visiteurs sont très importants. « Nous investissons beaucoup d'énergie et de ressources pour faire la promotion du Yukon auprès des marchés francophones. C'est beaucoup plus invitant quand on obtient un premier accueil et de l'information dans sa langue ». RDÉE Yukon se dit heureux que le ministère du Tourisme et de la Culture collabore avec le Bureau des services en français afin de maintenir ce poste bilingue. Pendant la saison hivernale, les visiteurs et la communauté francophone peuvent obtenir des services en français auprès d'Isabel du lundi au vendredi de 8 h 30 à 13 h et de 14 h à 17 h. Le Centre des visiteurs de Whitehorse est situé au 100, rue Hanson, à côté de la bibliothèque municipale. Les services sont aussi disponibles par téléphone au 667-3084 ou au 1-800-661-0494 pour les gens de l'extérieur. Par courriel, l'adresse est le vrcwhitehorse@gov.yk.ca.



Les gens qui peuplent l'Index des services en français

À la fois charpentier, guide de randonnée et propriétaire de l'entreprise Bensen Creek Wilderness Adventure & Retreat, Gérard Cruchon, parle avec passion de son travail dans le milieu touristique.

Judicieusement situé le long de la route Dempster, Bensen Creek Wilderness Adventure & Retreat est le seul établissement qui offre des services en tourisme d'aventure et d'hébergement dans la région des montagnes Tombstone.

La propriété de style rustique, qu'il a lui-même bâtie, offre le gîte aux passants en quête de tranquillité et de paysages mirobolants. Structure en bois rond, foyer invitant, fine cuisine française et européenne servie sur place et, surtout, une cuve thermale en bois de cèdre, sauront ravir petits et grands.

Pour ceux qui le désirent, des randonnées guidées sont également offertes durant leur séjour.

« Je propose des itinéraires aux gens. Je les guide en montagne ou en canot selon leur désir. Et, le soir, je continue à m'occuper d'eux en leur préparant des petits plats qui sont faits de produits locaux biologiques », explique Gérard Cruchon qui a quitté sa France natale pour élire domicile à Dawson au début des années 1980.

Gérard et sa compagne Patricia Greer, qui participe également au fonctionnement de l'entreprise, accueillent les gens en toute saison pour des



Photo fournie

Bensen Creek Wilderness Adventure & Retreat

séjours variant de un à plusieurs jours.

« Nous avons une clientèle internationale avec des gens qui viennent de partout, comme de la Pologne, de l'Italie, de la France. C'est très intéressant. Tous ces gens, comme ceux qui viennent du Yukon, aiment la nature, observer les animaux et se reposer », ajoute Gérard Cruchon qui s'apprête à ajouter une ex-

tension à son commerce avec l'ouverture, en janvier prochain, d'un gîte du passant situé cette fois-ci à Dawson.

Pour profiter de cette oasis de paix, les gens doivent, au préalable, réserver leur séjour en communiquant avec le couple par téléphone au (867) 993-5469 ou par courrier électronique à : g.cruchon@y.t.sympatico.ca

Marie-Hélène Comeau



PROROGATION DE LA DATE LIMITE Canada

Compte tenu que le CRTC n'a pas encore publié l'avis portant sur la migration des services sur son Appel d'observations sur une proposition de cadre d'attribution de licence et de distribution des services payants et spécialisés à haute définition et que l'Association canadienne des télécommunications par câble a demandé de proroger la période d'observations, le CRTC reporte la date limite pour le dépôt des observations jusqu'au **7 février 2005**. Pour plus d'informations : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Documents de référence : Avis publics CRTC 2004-58 et CRTC 2004-58-1.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

VENEZ VOIR LE GRAND CHOIX DE DÉCORATIONS DE NOËL CHEZ CANADIAN TIRE



HEURES D'OUVERTURE

Lundi au vendredi de 8 h 30 à 21 h
Samedi de 8 h 30 à 18 h
Dimanche de 9 h 30 à 17 h 30

4201, 4^e Avenue, Whitehorse (Yukon)
Tél. : (867) 668-3652

The Wharf on Fourth Qualité et fraîcheur tous les jours

Crabe dormeur vivant d'Alaska
Crevettes tachées fraîches de Haines en Alaska
Deux choix parmi les excellents produits de mer frais et sauvages.

Pétoncles fraîches de Digby, N.-É.
Moules, clams et huîtres vivantes

Frais • Frais • Frais
Vivaneau campêche (Red Snapper) ~ Sole ~ Morue ~ Thon

Heures d'ouverture : du lundi au samedi de 10 h à 18 h
Chèques-cadeaux en vente - une bonne idée pour les fêtes!

4040 - 4^e Avenue (en face du High Country Inn)
(867) 667-7473 (867) 667-7472 thewharf@polarcom.com



Index des services en français

ACUPUNCTURE

Stéphane Pépin, diplômé en acupuncture traditionnelle et massage Shiatsu, clinique médicale Pine • 5110, 5^e Avenue, au sous-sol, bureau #3, Whitehorse • 333-4221 • lifesource@care2.com

BANQUES

Banque de Montréal, pour tous vos besoins financiers, Marc ou Julie, 111, rue Main, Whitehorse • 668-4274 • 1 800 361-6681
www.bmo.com/français

CHIROPATICIEN

Dr. Jean-François Latour, D.C., 212, rue Main, bureau 206, Whitehorse • 633-6849

CONSTRUCTION & RÉNOVATIONS

Jo's Renovation & Construction, Jocelyn Bouchard • 333-6069
Pour tous genres de rénovations ou construction. Plus de 20 ans d'expérience dans le domaine. Estimation gratuite.

CONCESSIONNAIRE D'AUTOMOBILES

Klondike Motors Whitehorse, Terence Tait, conseiller en vente 191, route Range, Whitehorse • 668-3399 • téléc. : 668-3974
1 800 661-0427 • klondikemotors@gmcanada.com

ÉGLISES

Église catholique (messe en français les dimanches à 10 h 10), abbé Claude Gosselin, 393-4791 • cfcyukon@klondiker.com, CFC, 4030, 4^e Avenue, #4, Whitehorse (YK) Y1A 1G7

ÉLECTRICIEN/RÉNOVATIONS

N.J.T.S. Construction, Serge Ménard, électricien (plomberie, charpenterie, finition, peinture, consultation) • services 24 heures et estimation gratuite • 633-2202 • njtscontracting@yahoo.ca

ENTRETIEN DE VÉLOS

Aubin's Bike Shop, Aubin Tuzlak, technicien certifié de vélo par United Bicycling Institute, 1306, rue Elm, Porter Creek, 667-2411

HÉBERGEMENT

Hawkins House Bed and Breakfast, Carla Pitzel, 303, rue Hawkins, Whitehorse, 668-7638, téléc. : 668-7632, cpitzel@internorth.com • www.hawkinshouse.yk.ca

Kluane Bed and Breakfast, Cécile Sias, km 1693, route de l'Alaska, C.P. 5459, Haines Junction (YK) Y0B 1L0, www.kluanecabins.com
siasfamily@klondiker.com

HÉBERGEMENT ET ACTIVITÉS DE PLEIN AIR

Nature Friends Outdoor Adventures et B & B, Yasmine & Michael Cerutti-Djabri (canots, randonnées, vélos - tours guidés ou location) C.P. 520, Faro (YK), Y1A 1K0 • tél. & téléc. : 994-2106
naturefriends@yknnet.ca • www.nfyukon.com

Bensen Creek Wilderness Adventure & Retreat (services en tourisme d'aventure et d'hébergement dans la région des montagnes Tombstone), Gérard Cruchon, Tél. et Téléc. : (867) 993-5469, g.cruchon@yt.sympatico.ca • www.bensencreek.com

IMMOBILIER

Coldwell Banker Redwood Realty, Paulette Ruest, agente immobilière • 4150, 4^e Avenue, Whitehorse • bureau : 668-3500, résidence : 633-3780 • téléc. : 667-2299

MÉCANIQUE AUTOMOBILE

Whitehorse Esso & Auto Repair (mécanique et station service), François Lafortune, 2086, 2^e Avenue, Whitehorse, 667-2333
téléc. : 667-2365 • esso@polarcom.com

PHOTOGRAPHIE

Christian's Photography, portraits (couleur ou noir et blanc), produits, documentaires, Christian Kuntz, photographe, 668-4203
ckyukon@klondiker.com • www.christiansphotography.com

RÉNOVATIONS

Jean-Marc Bélanger (rénovations en tout genre), 633-2738, cell. : 333-2073

TOURS GUIDÉS

Sifton Air, Erick Olès, tours guidés aérien de glaciers, C.P. 5419, Haines Junction (YK), Y0B 1L0, 634-2916

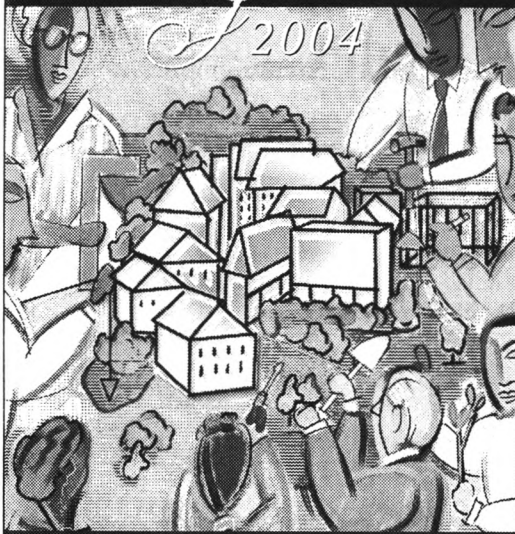
TRADUCTION

Danièle Rechstein, traductrice agréée par le gouvernement du Canada, interprète judiciaire (traduction, révision et rédaction en français), 456-4156 • dmitaine@klondiker.com



Pour annoncer dans l'Index des services en français, appelez Odette au 667-2931

Semaine de la Justice réparatrice



Semaine de la justice réparatrice 2004

du 14 au 21 novembre

« Le thème de la Semaine de la justice réparatrice 2004, "Participons ensemble au dialogue", met l'accent sur l'importance de la communication dans la quête d'une résolution juste et équitable. Le dialogue est un aspect clé du concept de la justice réparatrice – où les victimes, leurs familles et les délinquants peuvent exprimer ouvertement et respectueusement leur colère, leur chagrin et leur regret et où le processus de guérison peut commencer. »

Son Excellence Adrienne Clarkson, gouverneure générale du Canada (2004)
http://www.csc-scc.gc.ca/text/forum/restore2004/home_f.shtml

Participons ensemble
au dialogue

www.justice.gov.yk.ca

Nous aimerions souligner et célébrer les réalisations des projets, des commissions, des comités, des bénévoles et des organismes du Yukon en matière de justice communautaire. Merci de votre participation au dialogue.

Société de conférence du groupe communautaire de Dawson

Penny Soderlund, coordonnatrice de la justice, et les membres du conseil d'administration

Justice Dena Keh – Première nation de Liard

Jeanie Dendys, directrice de la justice, et les membres du conseil de justice

Justice communautaire de Haines Junction

Valarie Binder, coordonnatrice de la justice, et les membres du conseil d'administration

Projet de justice sociale et communautaire de Kwanlin Dun

Rosemary Rowlands, directrice de la justice, et les membres du conseil de justice

Comité juridique de Old Crow

Joe Tetlich, coordonnateur de la justice, et les membres du comité juridique

Comité juridique de Ross River

Nancy Sterriah, coordonnatrice de la justice, et les membres du comité juridique

Comité juridique de Southern Lakes

Elaine Ash, coordonnatrice de la justice, et les membres du comité juridique

Projet de diversion des gardiens de la paix de Teslin

Annie Johnston, coordonnatrice de la justice, les membres du comité directeur, les gardiens de la paix et les chefs du clan

Projet de diversion des jeunes de la Première nation Tan Sakwathan

Karla Worthington, coordonnatrice de la diversion, Skookum Jim Friendship Centre



Gendarmerie royale du Canada
Royal Canadian Mounted Police

Yukon Canada
Government

La plume laide

Effondré dans sa chaise, Jamie écoutait pendant que la plume faisait le tour du cercle. Les gens parlaient de lui ou de son crime. Il percevait leur colère. Pourquoi avait-il passé tellement de temps à se noyer dans l'alcool et le crime?

Lorsque son tour de prendre la plume fut venu, il se borna à dire : « Je ne sais pas quoi dire. Je suis ici parce que je veux changer. C'est tout. »

Il passa ensuite la plume à John. Celui-ci, un aîné respecté, lui avait parlé pendant des semaines et l'avait aidé à se préparer à cet événement.

John fouilla dans sa poche et en sortit une autre plume dans laquelle il était difficile de reconnaître une plume d'aigle. Elle était tordue et de gros trous semblaient indiquer qu'il manquait des mèches. John commença à parler.

« Cette plume est très laide. Elle me rappelle comment j'étais quand je devenais incontrôlable et que je me comportais en fou. J'étais pas mal tordu à l'intérieur, plein d'alcool et de colère. Je vais la passer dans le cercle pendant que je parle. »

« Je ne faisais absolument rien de bon dans ma vie. J'avais besoin d'aide, mais je ne m'en rendais pas compte. Un jour, Agnes, une aînée, est entrée dans ma vie. Au début, elle ne faisait que m'écouter. C'est moi qui parlais le plus. Peu de temps après, elle m'a présenté à d'autres aînés. Par la suite, je suis allé travailler avec un aîné sur sa ligne de piégeage. »

« Pete, le mari d'Agnes, est mort cet automne-là. Elle s'est tournée vers moi pour de l'aide. Je ne savais pas comment l'aider. J'ai essayé. J'ai passé du temps avec elle. Je suis allé pêcher et chasser pour lui apporter de la nourriture. Elle comptait sur moi. »



L'honorable John B. Edzerza,
Ministre de la Justice

« Le ministère de la Justice appuie les initiatives communautaires et de justice réparatrice parce qu'elles renouvellent l'engagement et la responsabilité communautaires à titre de mécanismes de guérison des victimes et de réinsertion des délinquants dans les collectivités. »

La justice réparatrice est une philosophie et une approche au crime qui met l'accent sur les relations de guérison et la réparation des torts causés aux personnes et aux collectivités. C'est une approche envers les gens et les relations qui est profondément enracinée dans des valeurs telles que la communication, le respect, l'inclusion, la guérison et la compassion.

Nous appuyons une philosophie et une approche de justice réparatrice dans un cadre de justice communautaire.

L'appui de la justice communautaire offre l'occasion aux personnes, aux collectivités et à tous les paliers du gouvernement d'entamer un dialogue et de renforcer nos capacités à traiter les conflits.

Pour plus de renseignements, veuillez communiquer avec Kelli Taylor, coordonnatrice par intérim de la justice communautaire au 867-667-5492 ou au 1 800 661-0408, poste 5492.

« Agnes a rempli ma vie de gens compréhensifs. Cela s'est passé lentement, mais c'est arrivé. »

Quand John a fini de raconter l'histoire de sa jeunesse, la vieille plume laide avait fait le tour du cercle. Tenant la vieille plume dans les airs, John a annoncé : « Regardez maintenant comment cette vieille plume laide a embelli. »

La plume était différente. Elle n'était peut-être pas belle, mais certainement pas laide. Tout le monde, en écoutant l'histoire de John, l'avait caressée presque inconsciemment, comme la plupart d'entre nous le faisons lorsque nous tenons une plume.

La plume toujours dans la main, John déclara : « Cette plume me ressemble. Autrefois, j'étais laid, fâché et tourmenté par la colère. C'est alors que Agnes et plusieurs autres sont apparus dans ma vie. Ils m'ont accepté, se sont occupés de moi et m'ont changé comme cette plume. C'est ce que nous devons faire pour Jamie. »

« Jamie, cette plume est à toi. Elle signifie que nous croyons en toi. Puisque cette plume a été changée en quelque chose de très beau par les mains affectueuses de tout le monde dans le cercle, tu le seras aussi par les gens de notre communauté. En te respectant, tu respecteras les gens qui t'aideront. Respecte cette plume. Qu'elle t'aide à être conscient de qui tu es et à ne pas oublier que les gens autour de toi se soucient de ton bien-être. »

(Nous avons respecté la confidentialité en changeant ou en omettant les noms et les faits qui pourraient identifier les gens.)

Cercle de gardiens de la paix – Du crime à la collectivité

Version éditée de l'histoire originale rédigée par : Kay Pranis, Barry Stuart et Mark Wedge

Living Justice Press, St. Paul, Minnesota, 2003, p. 3



Surintendant principal Dave Shewchuk,
Commandant, Division « M » de la GRC

« À titre de joueur clé du système de justice pénale, la GRC appuie les mesures de justice réparatrice. Nous croyons à la création de partenariats communautaires afin de résoudre les problèmes de justice et nous encourageons les interventions communautaires qui mettent l'accent sur la prévention des actes criminels et rendent les collectivités plus sécuritaires. »

L'approche de la justice réparatrice permet à la GRC de travailler avec les collectivités et de contribuer à la résolution de problèmes et à la guérison. Ces pratiques ont un vaste potentiel de réintégration des délinquants et de rétablissement de l'équilibre pour les victimes. Elles présentent aussi l'occasion pour toute personne touchée par un crime de répondre à ses besoins et de trouver une résolution pour « rétablir les choses ». Non seulement cette liberté de dialogue et de partage fait la promotion de la guérison communautaire, mais elle peut aussi prévenir de futurs problèmes.

La GRC travaille de concert avec ses partenaires afin de présenter des programmes communautaires de justice appropriés et de garantir leur succès continu. En participant activement au dialogue grâce à ces programmes de justice, nous pouvons bâtir des collectivités plus saines, plus sécuritaires et plus fortes.

Industries sujettes à la gestion de l'offre : un apport essentiel!

Le moins que l'on puisse dire, c'est qu'avec un revenu annuel total de 6,98 milliards de dollars, les industries canadiennes de la volaille, de la production et de la transformation d'œufs contribuent de façon importante à l'économie et à la société au Canada, ainsi qu'à la vitalité des milieux ruraux.

C'est ce que révèle un récent travail de recherche sur la valeur de l'industrie des œufs au Canada mené par le Centre George Morris, un cabinet indépendant de réflexion en agriculture. Selon ce centre, ces industries apportent quelque 13 milliards \$ à l'économie du pays et comptent environ 72 000 personnes à leur emploi.

« La gestion de l'offre permet aux producteurs de toucher des revenus prévisibles et d'améliorer leur aptitude à faire des investissements réguliers à long terme dans les communautés où ils vivent et travaillent », indique l'analyste principal des marchés au Cen-

tre George Morris, Kevin Grier.

Ce dernier ajoute que les fermes exploitées conformément aux principes de la gestion de l'offre sont habituellement plus petites, « ce qui permet aux familles d'agriculteurs de continuer à participer activement à la structure des communautés et de l'économie en milieu rural canadien. »

Selon un sondage développé par le Centre George Morris auprès de ceux qui influencent l'opinion en milieu agricole et rural à l'échelle du pays, environ 85 % des répondants étaient d'avis que les communautés où l'on retrouve une forte concentration d'industries sujettes à la gestion de l'offre bénéficient d'une stabilité économique.

De plus, 70 % des répondants croyaient que les investissements financiers dans les projets communautaires venant d'agriculteurs sujets à la gestion de l'offre sont réguliers d'une année à l'autre.

Aussi, près des trois quarts

des répondants au sondage étaient d'avis que certaines communautés seraient moins vibrantes sans les producteurs voisins sujets à la gestion de l'offre.

Finalement, la recherche a révélé que la gestion de l'offre contribue à créer un cadre favorable pour les agriculteurs qui veulent transférer leurs fermes à la prochaine génération. En effet, plus de 70 % des répondants ont dit que les producteurs sujets à la gestion de l'offre étaient plus en mesure d'aider leurs enfants et petits-enfants dans les premières années de leur vie adulte. Une majorité des répondants convenaient également que les jeunes étaient de plus en plus attirés par un retour vers l'agriculture dans les secteurs sujets à la gestion de l'offre.

APF



Noël arrive!

L'Aurore boréale invite ses lecteurs et lectrices à lui faire parvenir leurs dessins, poèmes ou histoires pour son cahier de Noël qui paraîtra le vendredi 17 décembre!

L'Aurore boréale
302, rue Strickland,
Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1
auroredir@afy.yk.ca

Energie, Mines et Ressources • Terres • Energie, Mines et Ressources • Terres

AVIS

DEMANDES DE TERRE

Le Comité d'examen des demandes concernant les terres étudiera les demandes énumérées ci-dessous durant les audiences qui auront lieu le **jeudi 9 décembre 2004, à 9 h, dans la salle de conférence de l'immeuble occupé par Sports Yukon (sur la 4e Avenue).**

NOM	EMPLACEMENT	USAGE PROPOSÉ
Territorial Contracting, Ronald Newsome	Près du chemin du lac McLean, quad. 105D/11	Carrière et poste de dosage - Dernière étude du Rapport d'examen préalable
Francis Victor Green	Près du km 1528 de la route de l'Alaska, quad. 105D/13	Résidentiel rural
Eric Johnson	Adjacent au lot 1010, quad. 105E/3, lac Laberge	Entreposage
Pete et Sharon Jensen	À l'est du km 280,5 de la route du Klondike, à l'est du lac Braebum, quad. 105E/12	Agriculture
Tom Roscoe	Près du lot 1363, à l'ouest du chemin Gully, au nord de la rivière Takhini, quad. 105D/14	Agrandissement d'une parcelle agricole
R.G. Hassard	Adjacent au lot 1009, mille 822 route de l'Alaska, au sud du ruisseau Deadman, quad. 105C/6	Agrandissement d'une parcelle agricole
Bonnet Plume Outfitters	Près du km 438,2 de la route du Klondike, au nord de Minto, quad. 115I/10	Agrandissement d'une parcelle agricole
Neil et Susan Davies	0,036 ha, lac Minto, quad. 115P/9	Agrandissement d'une parcelle récréative
Brent McDonald	2,38 ha, lot 1062, à l'ouest de Dawson, en bordure de la route du Sommet du monde, quad. 116B/3	Résidentiel rural
White Ram Contracting Ltd.	1 ha, attenant au lot 1, subdivision Callison, à Dawson, quad. 116B/3	Industriel
Terry Demianenko et Mogens Jensen	Attenant au lot 28, subdivision Deep Creek, quad. 105E/3	Agrandissement d'une parcelle résidentielle

Les personnes intéressées doivent faire parvenir leurs commentaires par écrit avant 17 h le **8 décembre 2004**. Toute correspondance reçue relativement à la présente annonce sera versée au dossier public. On peut consulter les demandes au bureau de Whitehorse de la Direction de l'aménagement des terres du gouvernement du Yukon, au 3e étage de l'édifice Elijah-Smith, au 300 de la rue Main, local 320, à Whitehorse, au Yukon (téléphone : (867) 667-5215 ou, sans frais, 1-800-661-0408) ou aux bureaux de district d'Énergie, Mines et Ressources dans les localités en région.

Yukon
Energie, Mines et Ressources

Avance spéciale du PCSRA offerte maintenant

Si votre revenu agricole a diminué en 2004, vous pouvez présenter une demande pour recevoir une avance du Programme canadien de stabilisation du revenu agricole (PCSRA).

Si vous êtes un éleveur de bovins ou d'autres ruminants admissibles, vous pouvez :

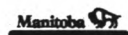
- demande une **avance spéciale du PCSRA**. Si vous avez participé au Programme d'aide transitoire à l'industrie (PATI), l'Administration vous enverra automatiquement une lettre renfermant des précisions sur la façon de présenter une demande;

OR

- demande un **paiement provisoire du PCSRA**, calculé à partir de votre paiement estimatif pour 2004.

Pour avoir droit à une avance spéciale ou à un paiement provisoire du PCSRA, vous devez participer au PCSRA pour l'année de programme 2004.

Pour obtenir un formulaire de demande ou de plus amples renseignements sur la façon de participer au PCSRA, appelez la ligne sans frais du PCSRA au **1 866 367-8506** ou visitez notre site Web à l'adresse www.agr.gc.ca/pcsra



santé

Cap Famille vous invite à découvrir la kinésiologie éducative.

Cap Famille est un projet des EssentiElles rendu possible grâce au Secrétariat aux affaires intergouvernementales canadiennes (SAIC), composante du ministère du Conseil exécutif du Québec. Ce projet a déjà donné naissance à la revue Le Nombril, traitant de périnatalité et de la petite enfance, distribuée au Yukon et aux quatre coins des communautés francopho-

nes du Canada.

Un deuxième volet du projet est l'offre à la population francophone de conférences en français, données par des experts et pouvant profiter aux familles yukonaises.

Le premier thème abordé sera la kinésiologie éducative, ou Brain Gym®. La conférencière, Jeanine Nahas, étudie depuis six ans dans le domaine de la kinésiologie; elle est à la

veille d'être certifiée. Elle enseigne présentement à l'école d'immersion de Whitehorse et se sert des exercices de Brain Gym® au quotidien avec ses élèves.

Qu'est-ce que la kinésiologie éducative?

Développée depuis une vingtaine d'années aux États-Unis par le docteur Paul Dennison, la kinésiologie éducative, ou Brain Gym®, a déjà été utilisée avec succès dans des milliers de cas considérés comme difficiles et elle a réhabilité chez de nombreux enfants ou adultes le plaisir d'apprendre et de réintégrer une vie normale. Le but ultime est toujours le même : libérer et valoriser le potentiel de la personne. Paul Dennison, lui-même ancien dyslexique, explique que la maîtrise de l'apprentissage passe par l'intégration et la coopération des deux hémisphères du cerveau. En se basant sur les rapports entre les deux hémisphères et les mouvements du corps, la kinésiologie éducative propose



Jeanine Nahas

des solutions et des exercices physiques liés aux différentes dimensions du cerveau.

Quelles améliorations apporte le Brain Gym®?

On note une amélioration de l'apprentissage au niveau de la compréhension, de la mémorisation, de la lecture, de l'écriture et de la concentration. Elle permet aussi d'améliorer la confiance en soi, l'adéquation avec sa nature profonde et la relation et la communication avec soi-

même et avec les autres.

À qui s'adresse cette conférence?

Le Brain Gym® est un outil efficace pour les parents, les éducateurs, les enseignants, les formateurs, les animateurs, les orthophonistes et les psychomotriciens qui veulent acquérir plus d'efficacité pour aider les enfants et les jeunes.

La conférence s'adresse aussi aux personnes de tous âges qui veulent développer leurs capacités intellectuelles et améliorer leur communication.

Vous voulez en savoir plus? Venez assister à cette conférence qui se tiendra le samedi 27 novembre 2004, à 13 h 30, au Centre de la francophonie, dans la salle communautaire. C'est gratuit, et un service de garde sera offert sur demande préalable. Pour plus de renseignements, appelez Emmanuelle au 668-2663, poste 810

Emmanuelle Burelli



Faites publier la naissance de votre bébé dans les pages de L'Aurore boréale.

C'est gratuit!

Appelez-nous au 667-2931.

L'Aurore boréale

Cap Famille



Les EssentiElles vous invitent à une conférence sur la kinésiologie éducative, par Jeanine Nahas.

Le samedi 27 novembre 2004 à 13 h 30

au Centre de la francophonie

GRATUIT

Service de garde offert sur demande.



Renseignements : Emmanuelle au 668-2663, poste 810

Jazz Society of Yukon présente
Kristin Korb Trio
 de Los Angeles
 www.kristinkorb.com
 www.jazzyukon.ca

Dimanche 21 novembre, 19 h 30
 Centre des arts du Yukon - style cabare

Admission : Adulte 20 \$
 Jeune (moins de 18 ans) et sénior 15 \$

Bureau du Centre des arts Yukon : 667-8574 • Billeterie, Hougen's : 667-4222

Westmark WHITEHORSE HOTEL & CONFERENCE CENTER
 LOTTERIES YUKON
 NORCAN
 Yukon Tourism and Culture
 Patrimoine canadien
 Canadian Heritage

Assemblée générale annuelle

Commission scolaire francophone du Yukon # 23

La Commission scolaire francophone du Yukon invite les gens à son assemblée générale annuelle

1^{er} décembre 2004, à l'école Émilie-Tremblay
 17 h 30 - Accueil et pizza
 18 h 30 - AGA

Nous vous attendons en grand nombre à notre assemblée générale annuelle afin de discuter des sujets qui vous tiennent à cœur et qui vous préoccupent. Nous vous encourageons aussi à venir partager avec nous ce dont vous êtes contents et ce que vous aimeriez voir continuer.

Confirmer votre présence au 66708680 afin qu'il y ait une pointe de pizza (ou deux!) à votre nom.



Service de garde offert. Veuillez réserver. Renseignement : 667-8680



APPEL DE DEMANDES DE LICENCES Canada

Le CRTC annonce qu'il a reçu une demande de licence de radiodiffusion en vue d'offrir un service de radio commerciale à Winnipeg et invite par la présente la soumission de demandes d'autres parties intéressées à obtenir une (ou des) licence(s) afin d'offrir des services d'entreprises de programmation de radio qui reflèteraient clairement la diversité des langues aussi bien que réalité multiculturelles et multiethniques de Winnipeg. Pour de plus amples renseignements, veuillez consulter l'avis public. Vos demandes écrites doivent parvenir à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2, ou à un de nos bureaux régionaux, et doivent être reçues par le CRTC au plus tard le **27 janvier 2005**. Toute information soumise, incluant votre adresse courriel, votre nom ainsi que tout autre renseignement personnel que vous nous aurez fourni, sera disponible sur le site Internet du CRTC. Pour plus d'informations : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis public CRTC 2004-80.

Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes
 Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

Les organismes génétiquement modifiés : on en parle au Yukon

Les organismes génétiquement modifiés (OGM) : Où les retrouve-t-on? À quoi ressemblent-ils? Quels en sont les effets? Représentent-ils un danger pour la santé et pour l'environnement? Voilà quelques-unes des questions posées par un groupe de Yukonnais et de Yukonaises qui se rencontre régulièrement depuis le mois de septembre.

Heidi Marion, membre fondatrice du groupe et propriétaire de la ferme organique Wild Blue Yonder, explique que les membres du groupe s'inquiètent par rapport à plusieurs aspects des OGM. « On s'inquiète parce qu'il n'y a pas d'études indépendantes qui ont été faites en Amérique du Nord sur les OGM et que, malgré cela, les produits sont ici, dans tous les magasins. On estime qu'environ 60 % de la nourriture contient des OGM et on ne peut même pas les repérer puisque le gouvernement du Canada n'a pas accepté les recommandations qui auraient obligé les OGM à être identifiés comme tels. »

Dorothy Lebel, un autre membre du groupe, est troublée par tout ce qu'elle connaît des grosses compagnies qui produisent les OGM. « Les grosses compagnies biotechnologiques, comme Monsanto, s'assurent d'avoir le plus de

contrôle possible sur l'agriculture, les graines, les semences et sur toute la nourriture que nous mangeons. Je voudrais que le gouvernement ait une vision plus objective sur le sujet au lieu de se rallier avec ces sociétés. » Actuellement, le gouvernement canadien propose, selon l'Examen du secteur des semences, d'obliger tous les fermiers à payer pour utiliser les graines qu'ils récoltent de leur propre jardin.

La récente visite à Whitehorse de Percy Schmeiser, ce fameux fermier de la Saskatchewan qui a gagné sa lutte contre la compagnie Monsanto, a su donner une perspective plus globale du pouvoir qu'exercent les quelques compagnies transnationales sur tout ce qu'on mange et tout ce qu'on fait pousser. On se rappellera que M. Schmeiser s'était fait poursuivre par la compagnie Monsanto parce que son champ contenait des plantes de canola OGM de la variété distribuée par Monsanto sans qu'il ne les ait lui-même plantées. La compagnie a voulu que M. Schmeiser paye pour le canola qui s'était infiltré dans ses champs soit par la pollinisation ou par un échappement lors du transport à un champ voisin.

Depuis quelques années, il est invité partout dans le monde pour partager les expé-

riences de sa lutte. Pour Heidi, ce qui a retenti le plus fort au cours de cette visite, c'est le cri au secours de l'Inde où plusieurs personnes vivent présentement des niveaux atroces de misère en faisant affaire avec des sociétés de biotechnologie. « Un fermier a montré les cicatrices de l'opération qu'il a du subir afin de vendre l'un de ses organes pour payer ses dettes envers l'une de ces compagnies : « Ici, il n'y a pas de justice, a-t-il dit, alors on n'a pas de chance, mais vous, vous pouvez faire quelque chose ! »

Heidi perçoit aussi les dangers d'une propagation irréversible. « Il ne faut pas oublier qu'il n'y a pas de rappel pour les OGM. Une fois que ces organismes se propagent dans le cycle de la nature, on ne pourra plus revenir en arrière. Quand on remarque la rapidité avec laquelle une plante non indigène réussit à se répandre et à prendre le dessus sur les autres espèces, on saisit la menace que peuvent facilement devenir les graines et les plantes OGM pour toutes les espèces naturelles. »

« L'un des premiers buts des réunions au Yukon est de rassembler le plus d'information possible afin de s'éduquer et de partager cette information. Il faut conscientiser les gens et générer un intérêt pu-

blic pour pouvoir agir le plus tôt possible, avant qu'il ne soit trop tard, dit Heidi. Nous travaillons présentement à la production d'un premier document de données qui sera disponible bientôt. » Les réunions sont ouvertes à tous et se font sous forme de *finger foods potlucks*, où chacun apporte un

hors d'œuvre, sans OGM, bien sûr! La prochaine réunion aura lieu le lundi 29 novembre à 18 h à la bibliothèque municipale de Whitehorse. On peut joindre Claire Desmarais au 393-1949 pour plus de renseignements.

Janice Durant



AVIS PUBLIC DU CRTC

Canada

1. L'ENSEMBLE DU CANADA RÉSEAU DE TÉLÉVISION GLOBAL INC. demande l'autorisation de modifier la licence de l'entreprise nationale de programmation d'émissions spécialisées de catégorie 2 appelée COOL-TV (anciennement The Jazz Channel) en remplaçant une condition de licence. Pour plus d'informations, veuillez consulter l'avis public. EXAMEN DE LA DEMANDE : 81, ch. Barber Greene, Toronto (Ont.). Si vous voulez appuyer ou vous opposer à une demande, vous pouvez écrire à la Secrétaire générale, CRTC, Ottawa (Ont.) K1A 0N2. Vous pouvez également soumettre votre intervention par fax au (819) 994-0218, par courriel au : procedure@crtc.gc.ca, ou en utilisant le lien du « Formulaire d'intervention/observations » trouvé sur le site web du CRTC. Vos commentaires doivent être reçus par le CRTC au plus tard le **14 décembre 2004** et **DOIVENT** inclure la preuve qu'une copie a été envoyée au requérant. Toute information soumise, incluant votre adresse courriel, votre nom ainsi que tout autre renseignement personnel que vous nous aurez fourni, sera disponible sur le site Internet du CRTC. Pour plus d'informations : 1-877-249-CRTC (sans frais) ou Internet : <http://www.crtc.gc.ca>. Document de référence : Avis public CRTC 2004-85.



Conseil de la radiodiffusion et des télécommunications canadiennes

Canadian Radio-television and Telecommunications Commission

A

IDE DESTINÉE AUX MÉNAGES À FAIBLE REVENU AU YUKON



Vous pouvez bénéficier d'une aide financière. Des prêts susceptibles de remise sont offerts pour améliorer la salubrité, la sécurité et l'accessibilité de la résidence principale du bénéficiaire, dans le cadre des programmes suivants:

PROGRAMMES:

- Programme d'aide à la remise en état des logements
- Programme d'aide à la remise en état des logements pour les personnes handicapées
- Logements adaptés: aînés autonomes
- Programme de réparations d'urgence

Pour obtenir plus d'informations et connaître les critères d'admissibilité, veuillez téléphoner au bureau SCHL de Whitehorse:

(867) 633-7530 ou
Sans frais 1-800-331-8794



AU COEUR DE L'HABITATION
Canada



Heidi Marion et sa famille

Photo : Janice Durant

« Si je peux faire une petite différence dans la vie de quelqu'un, c'est suffisant pour me motiver à continuer »

A lors que bien des gens profitent de leurs périodes libres pour flâner ou se reposer, Émilie Beaudoin-Herdes voit les choses autrement. Cette élève de 12^e année de l'école Émilie-

Tremblay a décidé de profiter des périodes libres de son horaire scolaire pour entreprendre des études autodirigées sur l'aide internationale. C'est dans ce cadre qu'est né le projet d'une soirée-bénéfice pour

les habitants démunis de Huayaringa au Pérou qui aura lieu au début du mois de décembre.

« Au tout début, je voulais organiser un voyage d'aide internationale avec les élèves de ma classe. Mais, plus je me renseignais sur la faisabilité de mon projet, plus je me rendais compte que ce ne serait pas réalisable. J'ai alors commencé à considérer d'autres options. Julien, qui étudie en théâtre, avait le goût de s'impliquer, ainsi que Kawina, qui revient d'un séjour d'aide internationale au Pérou. C'est de cette façon qu'est né le projet d'une soirée-bénéfice », explique Émilie Beaudoin-Herdes.

La pièce, signée par l'auteure québécoise Marie Laberge et qui sera présentée durant la soirée, mettra en scène deux personnages incarnés par Julien Revel et Kawina Robichaud. La pièce est divisée en trois actes qui seront entrecoupés d'interludes musi-

caux ainsi que par une présentation faite par Kawina sur son expérience de travail humanitaire au Pérou.

« Les gens vont pouvoir découvrir de nouveaux talents », promet Émilie, qui s'occupe, avec le soutien de sa professeure, France Robert, de la coordination de l'événement et de la programmation musicale de la soirée.

« J'aime organiser des événements. C'est une façon pour moi d'approfondir mes connaissances. Cela me motive à faire des recherches sur d'autres coins de pays et cela donne un résultat très concret. Nous formons une belle équipe et c'est vraiment plaisant de pouvoir travailler avec France, qui sera également la metteuse en scène de la pièce », explique Émilie.

Comme si la jeune fille n'était pas assez occupée, parallèlement au projet de la soirée-bénéfice, Émilie met également sur pied une campagne

de sensibilisation pour faire connaître l'organisme Amnistie internationale auprès des jeunes de son école.

« Si je peux faire une petite différence dans la vie de quelqu'un, c'est suffisant pour me motiver à continuer, même si je sais qu'il y a beaucoup de corruption dans certains organismes d'aide humanitaire. J'aimerais faire le tour du monde et travailler dans ce secteur et apporter mon aide aux gens démunis qui habitent au Yukon. On parle souvent des besoins de l'Afrique où les conditions sont plus extrêmes, mais il y a des gens également au territoire qui ont besoin », confie-t-elle.

La soirée-bénéfice aura lieu le samedi 4 décembre au gymnase de l'école Émilie-Tremblay à 19 h 30. Les billets sont déjà en vente à l'école ainsi qu'au Centre de la francophonie.

Marie-Hélène Comeau

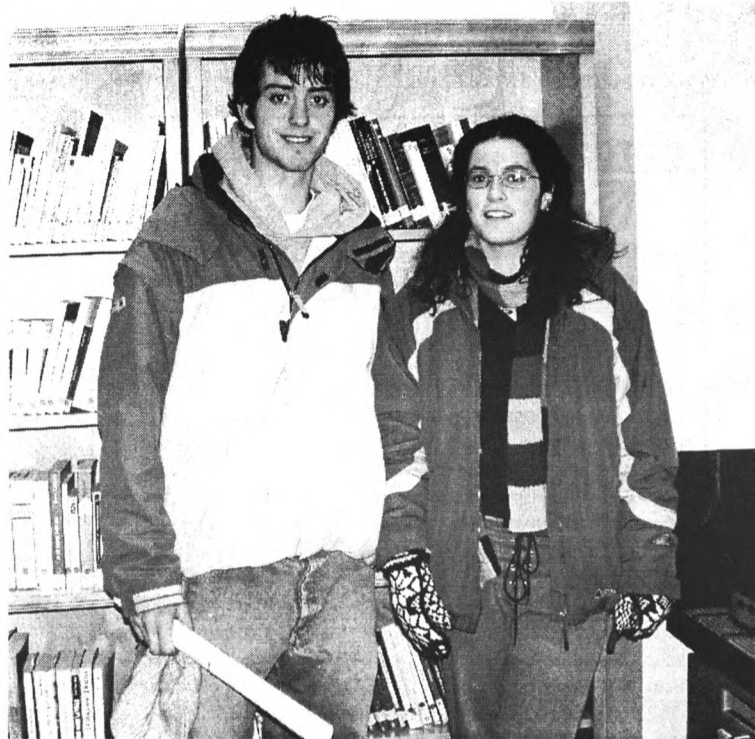


Photo : Marie-Hélène Comeau

Julien Revel et Émilie Beaudoin Herdes

Expressions FRANCOPHONES

Une publication mensuelle de l'Association de la presse francophone

NOVEMBRE 2004

Enseignement du français langue seconde : CPF est inquiet

■ APF



Le président national de CPF, le Dr Ian Richmond.

Le gouvernement fédéral arrivera-t-il à mettre en œuvre, d'ici 2013, ses recommandations du Plan d'action pour les langues officielles au sujet de l'enseignement du français langue seconde? S'il faut en croire l'édition 2004 du rapport « l'état de l'enseignement du français langue seconde dans le Canada », l'organisme Canadian Parents for French (CPF) y est de moins en moins convaincu.

Cette étude annuelle a été dévoilée en marge du congrès annuel du CPF qui s'est tenu à Québec du 11 au 14 novembre 2004.

« La promotion de 2013 est actuellement en 4^e année. Nous devons agir rapidement pour revitaliser l'immersion française et implanter des programmes de français de base qui auraient un plus haut taux de rétention d'étudiants et qui augmenteraient les compétences en langue française », d'indiquer le président national de CPF, le Dr Ian Richmond.

On se souviendra que le Plan d'action souhaite doubler le nombre de diplômés bilingues en provenance des écoles secondaires d'ici 2013. L'organisme demande donc aux gouvernements fédéral et provincial/territorial de prendre des mesures pour renouveler les accords bilatéraux des langues officielles dans les programmes d'éducation.

Selon l'organisme, les programmes d'immersion française ne connaissent plus la même croissance rapide que dans les années 80 et 90 et les programmes de français de base qui desservent la grande majorité des étudiants canadiens ne réussissent pas à retenir les étudiants jusqu'à la fin de leurs études secondaires.

Qui plus est, les programmes de français de base existants ne sont pas assez efficaces pour produire des étudiants effectivement bilingues. C'est ce qui ressort du dernier rapport sur l'état de l'enseignement du français langue seconde dans le Canada. En effet, parmi les étudiants qui ont été interrogés pour le rapport, presque la moitié de ceux qui ont terminé les programmes de français de base au secondaire se disaient incapables de comprendre le français oral.

La Fédération des communautés francophones et acadienne du Canada

recherche une personne pour le poste de

DIRECTEUR / DIRECTRICE DES COMMUNICATIONS

Le directeur ou la directrice des communications de la FCFA du Canada planifie, organise et assume l'ensemble des activités reliées aux activités de communication de la FCFA du Canada. Il ou elle travaille de près avec les dirigeants de la FCFA du Canada et représente l'organisme dans le cadre d'interventions auprès de divers partenaires. Au centre de toutes les activités médiatiques de la FCFA, il ou elle s'occupe des relations de presse, prépare les messages-clés, rédige les discours et fait l'analyse des suivis.

Les exigences sont les suivantes :

- Formation postsecondaire en journalisme ou en communications;
- Un minimum de cinq ans d'expérience dans le domaine des communications;
- Une excellente connaissance du réseau médiatique francophone;
- Une excellente connaissance du français parlé et écrit ainsi qu'une bonne connaissance de l'anglais;
- Une bonne connaissance des dossiers de la francophonie dans les communautés minoritaires francophones et acadienne.

Si vous êtes intéressé à vous joindre à une équipe dynamique et prêt à contribuer de façon notoire au développement des communautés francophones et acadienne, veuillez soumettre votre curriculum vitae avant le 29 novembre 2004 à Marielle Beaulieu, directrice générale, à l'adresse suivante :

FCFA du Canada
450, rue Rideau
Bureau 300
Ottawa (Ontario)
K1N 5Z4

fcta@fcta.franco.ca



FÉDÉRATION DES COMMUNAUTÉS
FRANCOPHONES ET ACADIENNE
du Canada

OFFRE D'EMPLOI



Le Journord

Le journal des jeunes de l'école Émilie-Tremblay



Café/Cabaret/Théâtre

Par: Valérie Herdes 5^e

Le samedi 4 décembre 2004 à 19 h 30 un café cabaret théâtre aura lieu à l'ÉÉT. À cette soirée il y aura divers artistes yukonnais dont "les ceusses qui ont du fun quand y chantent" ainsi qu'une production théâtrale "le cadeau" de Marie Laberge, jouée par Julien Revel et Kawina Robichaud. Il y aura aussi du café, de la tisane, des desserts etc. L'argent recueilli ira aux habitants démunis de Huayaringa au Pérou. Billets en vente à l'AFY et à l'école au coût de 10\$. On espère vous voir en grand nombre!



Photos : DanB

Les 4^e années ont organisé la cérémonie pour le Jour du souvenir. Les jeunes ont eu la chance d'apposer un coquelicot sur une murale, la chorale a chanté une très belle chanson de Richard Desjardins et d'autres élèves ont lu des textes. Merci aux 4^e et 5^e année et à leur enseignant Marc Champagne.

Les petits coquelicots sont rouges

Par: Izak Baril -Blouin 5^e

On les porte pour se souvenir
De nos guerriers bien aimés
On se souvient d'eux
Ils se sont battus pour nous
Ils sont morts maintenant.
Merci!

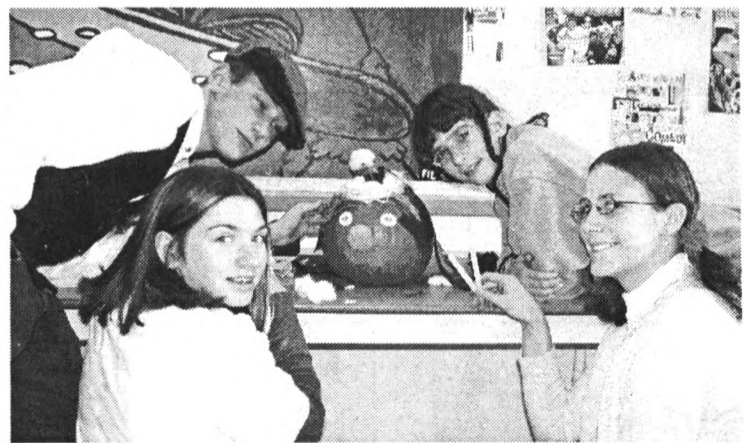


Une fête d'Halloween réussie avec des activités organisées par le conseil étudiant du secondaire ! Bravo !

Nos fabuleuses joueuses

Par: Michaëla St-Pierre 4^e

Nous avons une équipe de volley-ball de filles de 6^e et 7^e année. Elles ont gagné la plupart des parties qu'elles ont joué. Marc Champagne est leur entraîneur. Le 18 et 19 novembre elles auront un autre tournoi, on leur souhaite bonne chance!



Ateliers de Noël

Par: Émeraude Robert-Dallaire 4^e

Cette année nous aurons des ateliers de Noël à l'ÉÉT le mardi 14 décembre à 18 h 30. Chaque deux ans ce sont les ateliers et l'autre année un concert. Venez vous amuser en famille.



Une parade de Noël époustouflante

Par: Élisabeth Roy 4^e

Le samedi 27 novembre il y aura la parade du père Noël à 11 h sur la rue Main. À cette parade "les voix d'Émilie" chanteront à l'édifice Élijah Smith. Venez faire un tour!!!

Souper spaghetti/soirée dansante

au profit de l'école Émilie-Tremblay

Par: Marie-Louise Roy 5^e

Le samedi 27 novembre dès 18 h au gymnase de l'école Émilie-Tremblay, venez vous divertir en famille et profitez d'une ambiance agréable pour danser la valse, la samba, le « cha cha cha » et bien d'autres danses pour jeunes et moins jeunes au rythme d'une musique dynamique et enivrante. Les billets sont en vente au secrétariat de l'ÉÉT et au centre de la francophonie auprès de Sylvie Marcotte. Pré-vente : 10 \$ par adulte, 5 \$ pour les 12 ans et moins, 30 \$ pour une famille.

À la porte : 12 \$ par adulte, 6 \$ pour les 12 ans et moins et 36 \$ pour une famille.



Équipe du Journord

Émeraude Dallaire-Robert
Valérie Beaudoin-Herdes
Benoit Latour
Elisabeth Roy
Maya Poirier
Izak Baril-Blouin
Marie-Louise Roy
Coordination : DanB

Appel à la générosité

Depuis plusieurs années, à l'occasion de Noël, le club Kinnette de Whitehorse organise une vaste collecte pour venir en aide aux familles démunies. La campagne **Share the Spirit** vise donc à recueillir biens et denrées pour les redistribuer ensuite aux familles admissibles à travers le Yukon. Le Groupe Solidarité-Pauvreté s'associe cette année à cette initiative, et ce, de deux façons. D'une part, en invitant toute la population francophone à collaborer à cette initiative et, d'autre part, en servant d'intermédiaire entre cette organisation et les familles francophones dans le besoin. Les individus ou les groupes qui souhaitent soutenir **Share the Spirit** peuvent le faire de trois façons :

1. Parrainer une ou plusieurs familles en recueillant denrées non périssables et cadeaux pour les enfants. Un portrait de la famille vous est remis avec une liste de suggestions appropriées à chaque enfant.
2. Offrir un don en argent à l'organisme.
3. Devenir bénévole pour aider à la collecte, aux achats, au montage ou à la livraison des paniers.

Pour vous inscrire au parrainage, il suffit de remplir un formulaire de participation en communiquant par téléphone au 393-3537 ou par courriel à sharethespirit@email.com.



Épargner pour des vacances
Un moyen d'y arriver. Garanti.

Obligations d'épargne
du Canada

un excellent mode d'épargne. C'est garanti.

Acheter des Obligations d'épargne du Canada est un des moyens les plus sûrs et les plus faciles d'investir dans votre avenir. Vous obtenez non seulement des taux concurrentiels mais également un rendement garanti et le tout sans frais. Que vous optiez pour l'Obligation d'épargne du Canada, encaissable en tout temps, ou pour l'Obligation à prime du Canada, dont le taux d'intérêt est plus élevé, vous vous garantissez un avenir meilleur. Vous pouvez vous procurer l'un ou l'autre titre à votre institution bancaire ou financière, sur le lieu de travail par retenues salariales, en ligne au www.oec.gc.ca ou par téléphone au 1 888 773-9999.

Canada

Le ministre des Finances peut mettre fin à la vente des obligations en tout temps.

Félicitations aux Boursiers

de la Fondation Donatien Frémont

2004-2005

La Fondation Donatien Frémont est constituée des membres de l'Association de la presse francophone.

Cette fondation offre des bourses d'études pour appuyer la formation des spécialistes en communication au sein des communautés francophones minoritaires du Canada.



Réjean Belcourt
Penetanguishene (ON)
Communications/
enseignement coopératif,
Université d'Ottawa



Caroline Diane Bergeron
Cornwall (ON)
Communications,
Université d'Ottawa



Jonathan Blouin
Limoges (ON)
Communications/
Sciences politiques,
Université d'Ottawa



Mélissa Borduas
L'Orignal (ON)
Communications,
Université d'Ottawa



Francine Fontaine
Winnipeg (MB)
Langues et
Communications,
UQAM



Jacques Fontaine
Steinbach (MB)
Sciences sociales,
Université d'Ottawa



Nathalie Forgues
Saint-Albert (ON)
Journalisme,
La Cité collégiale



Vanessa Racine
Saint-Isidore (ON)
Communications,
UQAM



Éva Richard
Chapleau (ON)
Arts,
Université d'Ottawa



Jesse Robichaud
Saint-Charles (N.-B.)
Information/
Communications,
Université de Moncton



Amélie Roy
Orléans (ON)
Communications/
enseignement coopératif,
Université d'Ottawa

Fondation
Donatien
FRÉMONT

APE
Association de la presse francophone

éveil

Bouddhisme, méditation et empreintes...

Méditation bouddhiste avec Lama Zangpo, ou notre bouddha nature, qu'est ce que c'est ?

Que l'on médite avec Lama Zangpo ou que l'on parle du bouddhisme tibétain, on ne regrette pas son jour de congé. Ayant 20 ans d'études et de réflexion derrière lui, il sait expliquer sa matière et répondre aux questions afin que son interlocuteur comprenne.

Pas de mot pour méditer, juste être ici. Une énergie se dégage de lui et apaise le monde.

Voici un résumé de ce que j'ai compris, lundi, durant l'enseignement portant sur la nature bouddhique :

- Au sein de chacun de nous se trouve la conscience profonde, notre vrai nous-même, l'état que Bouddha a su rejoindre après son travail spirituel. C'est l'état que les bouddhistes visent dans leur pratique.

Qu'est-ce qui nous sépare de notre bouddha nature? Le désir, la vanité, la manière dont nous réagissons aux événements, bref la pollution.

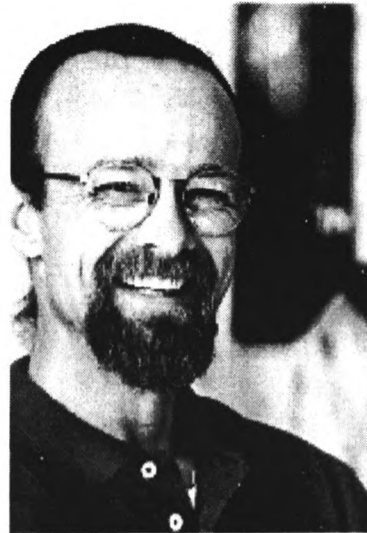
Pourquoi se rapprocher de notre bouddha nature? Pour être mieux en nous-même, s'alléger, vivre dans tous les vrais sens du terme.

Comment faire? Méditer! Méditer, ce n'est pas juste s'asseoir et respirer. C'est un état d'être de tous les jours, toutes les minutes. C'est un état d'être inconditionnel.

- Ce que nous faisons aujourd'hui est le résultat de nos actions passées. C'est pourquoi il est préférable d'agir dans le sens positif plutôt que dans le sens négatif. Assurons nos arrières, notre futur. Au mieux, ce serait dans le sens de notre bouddha nature, là où il n'y a pas de positifs ni de négatifs. Il n'y a même pas de question à ce niveau-là, plus de dualité. Mais la bouddha nature, ce n'est pas

toujours la porte à côté, restons-en au niveau positif ou négatif, reflétant le niveau contemporain de nos pensées. Comment savoir si c'est l'un ou l'autre? Pas besoin de livre ni de maître! La réponse est au sein de chacun : aimeriez-vous qu'autrui agisse envers vous de la manière dont vous êtes en train d'agir? C'est simple et la simplicité tout comme l'ouverture d'esprit sont à la base.

- Notre cerveau et notre système de pensées sont pleins d'empreintes. Empreintes laissées par notre éducation, nos expériences, notre capital génétique. Il faut savoir que, lorsque nous intervenons



Lama Zangpo

auprès d'autrui, nous laissons une empreinte qui va influencer sa manière de gérer sa vie et les événements. Ce fait est

très manifeste auprès des enfants qui sont si malléables. Alors, adultes, réfléchissez aux empreintes que vous laissez chez les enfants : ils vont être comme vous. Les empreintes ne sont pas laissées juste par les mots, il y a aussi la façon d'être et de réagir.

L'autre sujet de la journée abordait l'incohérence, mais, à ce point là, mon esprit bouillonnait. Je vous invite, si ce sujet vous intéresse, à con-

sulter les livres ou pages Web appropriées.

En conclusion, je dirais que faire de la méditation avec un lama, c'est tout un précieux voyage. Tout au long de la journée, je sentais le lama présent auprès de chacun, il nous accompagnait tous dans notre voyage personnel, tout en respectant notre état d'être. C'est bien au-delà de la compassion.

Sylvie Geoffroy



Agriculture et Agroalimentaire Canada

Agriculture and Agri-Food Canada

AVIS PUBLIC

Le Programme de couverture végétale du Canada accepte les demandes

Les propriétaires fonciers qui prévoient convertir, en 2005, des terres cultivables écologiquement sensibles en y établissant une couverture végétale permanente peuvent maintenant soumettre une demande d'aide dans le cadre du Programme de couverture végétale du Canada. Le programme aidera les producteurs dont la demande a été acceptée à améliorer leurs méthodes de gestion des pâturages, à protéger la qualité de l'eau, à réduire les émissions de gaz à effet de serre, à accroître la biodiversité et à mettre en valeur les habitats fauniques. Le Programme de couverture végétale du Canada contribuera à faire du Canada le chef de file mondial de la production agricole respectueuse de l'environnement.

Admissibilité

Superficie de la terre : la superficie minimum acceptée, pour chaque demande, est de 40 acres.

Les demandeurs doivent aussi :

- être propriétaires fonciers enregistrés;
- ensemercer des terres fortement dégradées ou qui présentent des possibilités limitées pour ce qui est de la production de cultures annuelles;
- accepter d'ensemencer leur terre avec des plantes vivaces approuvées;
- faire une demande pour convertir des terres d'après les catégories 4, 5, 6, ou 7 de l'Inventaire des terres du Canada;
- faire une demande pour convertir des terres qui produisent des récoltes annuelles depuis juillet 2002;
- signer une entente de dix ans sur l'utilisation des terres.

Paiements

- Les demandeurs admissibles peuvent recevoir :
- 45 \$ l'acre pour semer ou planter du fourrage cultivé ou des arbres; ou
 - 100 \$ l'acre pour semer des espèces de fourrage indigènes.

Échéance

La date limite pour présenter une demande pour 2005 est le 31 janvier 2005.

Les formulaires de demande et des renseignements détaillés sont disponibles en direct à www.agr.gc.ca/greencover-verdir ou par téléphone au 1 866 844-5620.

Énergie, Mines et Ressources • Ressources minérales • Énergie, Mines et Ressources • Ressources minérales

AVIS

ARPENTAGE D'UN SEGMENT DE LA LIGNE DE BASE DU RUISSEAU WOUNDED MOOSE

Par les présentes, la population est avisée qu'on a procédé à l'arpentage d'un segment d'environ 1,55 km de la ligne de base du ruisseau Wounded Moose dans le district minier de Dawson. Quad. 115-O-10, latitude 63°37', longitude 138°42' (approximativement). Le levé effectué établit de façon finale le tracé de la ligne de base à moins qu'il soit contesté en application de l'article 40 de la Loi sur l'extraction de l'or.

On peut prendre connaissance du plan d'arpentage au Bureau des terrains miniers de Dawson, au 1242 de la rue Front. Fait à Whitehorse, au Yukon, le 29 septembre 2004.



Yukon
Énergie, Mines et Ressources

Pas besoin de vous procurer une antenne ou une soucoupe... Tout l'équipement est de notre côté!



LE CÂBLE NUMÉRIQUE EST À VOTRE PORTÉE

393-2225

Service d'assistance locale 24 h

L'Aurore boréale

Pour planifier vos sorties

Canada

scène nationale

Dualité linguistique à l'étranger : le fédéral doit y mettre plus d'efforts

Plus que jamais, la dualité linguistique constitue un trait déterminant de l'identité internationale du Canada, mais le gouvernement

fédéral y consacre-t-il les efforts nécessaires pour promouvoir ce bilinguisme à l'étranger?

Une étude exhaustive du

Commissariat aux langues officielles (CLO) sur cette question a été dévoilée le 9 novembre. Cette étude, la première du CLO touchant l'internatio-

nal depuis celle qui avait examiné les missions diplomatiques du Canada au milieu des années 1990, tend à démontrer que malgré quelques efforts louables, cette identité n'est pas ancrée dans les objectifs de la politique internationale du gouvernement fédéral.

Ce constat n'est pas nouveau. Depuis quelques années déjà le CLO s'interroge, surtout « lorsque certaines interventions ont soulevé des questions au sujet de l'intégration de la dualité linguistique dans les relations internationales du Canada », mentionne l'étude du CLO.

Ce questionnement a amené l'équipe du Commissariat à entreprendre, à la fin de 2003, une étude qui permettrait de dresser le portrait de la situation. Cent cinquante entrevues ont été menées auprès de fonctionnaires du ministère

des Affaires étrangères et du Commerce international (ce ministère est aujourd'hui scindé en deux : le ministère des Affaires étrangères et le ministère du Commerce international).

« La plupart des entrevues ont été réalisées avec des fonctionnaires de ce ministère, dont de hauts fonctionnaires de l'administration centrale et le personnel des ambassades à Paris, à Madrid, à Bruxelles, à Berlin, à Prague, à Budapest, à Washington, à Mexico et à Santiago (Chili), de même que des consulats généraux à New York et à Chicago et de la mission permanente du Canada à l'Organisation des États américains (OEA) », indique l'étude du CLO.

Cette étude, intitulée Une fenêtre sur le monde – La dualité linguistique dans les relations internationales du Canada, a examiné cinq grands volets des relations internationales du Canada (l'orientation des politiques, les principaux programmes et initiatives, les infrastructures de soutien, les missions à l'étranger et les services qu'elles fournissent), afin d'en cerner les forces et les faiblesses.

Parmi les maillons faibles que relève ce document, notons qu'il existe des écarts importants entre les programmes ministériels destinés à promouvoir la dualité linguistique et leur application par certaines missions diplomatiques; qu'il y a une absence de la dualité linguistique dans les plans et les priorités stratégiques d'Affaires étrangères Canada; et, qu'il y a une inadéquation des conseils, des ressources et de la surveillance des relations entre l'administration centrale et les missions diplomatiques du Canada (la disponibilité des services et de l'information dans les deux langues officielles n'y est pas toujours).

Afin de renverser la vapeur, le CLO dresse une liste de 25 recommandations dont la plupart encouragent le gouvernement à poursuivre l'application de mesures déjà en cours.



Musique jazzée. Airs de blues.

Vous allez oublier qu'il fait -40' dehors.

Nouveau au salon-bar Steele Street, tous les vendredis de 18 h à 21 h : des soirées enivrantes de blues et de jazz.

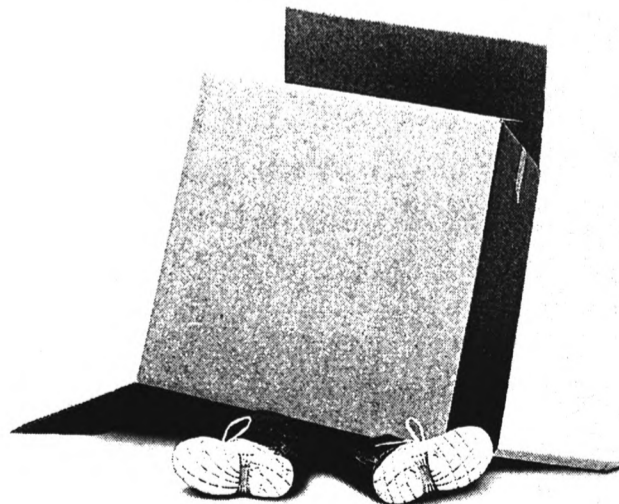
Mettant en vedette nos généreuses assiettes de tapas et nos martinis rafraîchissants, sans compter nos talentueux artistes locaux.



Salon-bar Steele Street - Westmark Whitehorse
201, rue Wood, Whitehorse (Yukon)
Tél. : 393-9710 ou 393-9705 (pour plus de renseignements)

Obligations d'épargne du Canada un excellent mode d'épargne. c'est garanti.

Il arrive souvent que les enfants n'apprécient pas dans l'immédiat les cadeaux reçus sous la forme d'Obligations d'épargne du Canada, à moins d'être ravis d'admiration devant l'attrait irrésistible de l'emballage.



Vous êtes à la recherche d'un cadeau qui ne manquera pas de susciter de l'intérêt? Optez pour les Obligations d'épargne du Canada. C'est le genre de cadeau qui ne cesse de fructifier. Achetez-en auprès de votre institution bancaire ou financière, ou commandez-en directement. N'oubliez surtout pas de réclamer une carte-cadeau gratuite afin de faire savoir à un être cher qu'il recevra sous peu un cadeau du Canada.

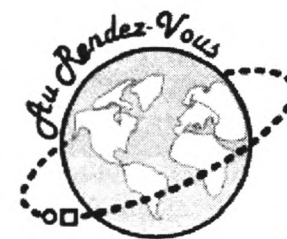
Pour tout achat direct, rendez-vous au www.oec.gc.ca ou composez 1 888 773-9999.

Canada

APF

WWW.E-RENDEZ-VOUS.INFO

BULLETIN DE NOUVELLES



YUKON-ÉDITION DU 19 NOVEMBRE 2004

VOLUME 02 NUMÉRO 05

ÉDITORIAL

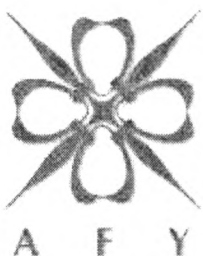
Assemblée générale de l'AFY

Par le service Culturel de l'AFY

Date : 09-11-04

Site Internet : <http://www.afy.yk.ca>

Les gens sont invités à assister à l'Assemblée générale annuelle de l'Association franco-yukonnaise, le samedi 20 novembre, au Centre de la francophonie. Participez au développement de la communauté franco-yukonnaise. Il est possible de soumettre des candidatures pour les postes du conseil d'administration suivants: vice-présidence (2 ans), la trésorerie (2 ans), la direction du secteur culturel (2 ans), la direction du secteur éducation (1 an) et la représentation des communautés en région (2 ans). Pour des renseignements ou pour confirmer votre présence: Sylvie au 668-2663, poste 221.



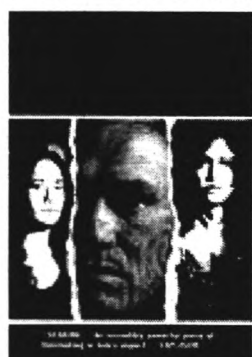
ACTIVITÉS COMMUNAUTAIRES

Film pour le mois de la prévention de la violence faites aux femmes

Par Les EssentiElles

Date : 15-11-04

Le 24 novembre à 19h au Centre de la francophonie, les EssentiElles en collaboration avec le Centre pour femmes Victoria



Fulkner vous présente le film «Once Were Warriors» avec sous-titre français. Ce film a mérité 15 prix lors de festivals du film. Cette histoire nous fait vivre toutes les expériences de la vie d'un jeune couple d'adolescent nouvellement marié. C'est un film explosif qui véhicule un message incroyablement puissant et dont la production est excellente sous tous ses aspects. Il y aura aussi un bingo sur le thème de la violence faite aux femmes à partir

de 18 h 30 avec prix de présence et collation.

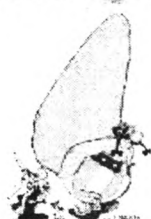
CULTURE

Les lauréats du Gala de la francophonie 2004

Par le service Culturel de l'AFY

Date : 09-11-04

Le Gala de la francophonie s'est déroulé à guichet fermé le samedi 6 novembre au Centre



des arts. Un monde celtique qui a réjoui les spectateurs par tous les talents qui étaient présentés : arts visuels, arts littéraires, danse, musique et même Astérix, Obélix et Panoramix le druide étaient présents.

Félicitation aux lauréates et au lauréat de cette année qui sont :

-Éducation : Thérèse Nantel;

-Services en français : Sylvie Binette;

-Culture et communications : Renald Jauvin;

-Engagement bénévole : Louise Girard;

-Le prix des EssentiElles : Louise Cashaback;

-Le prix du Comité Espoir Jeunesse : Marie Abbott.

Merci à l'équipe de production et aux artistes. Merci à tous nos partenaires et commanditaires. Merci d'être venu nous voir et à l'an prochain !

Richard Desjardins

Par le Service culturel de l'AFY

Date : 2-9-2004

Lien Internet : <http://www.yukonartscentre.org/events.html>

Richard Desjardins sera de passage au Centre des arts du Yukon le mardi 23 novembre 2004, à 20 h. Billets en vente dès maintenant à la billetterie du Centre des arts et à la billetterie du Centre Hougen au coût de 22 \$/adulte, 18 \$/enfant et aîné(e), 2 \$/adolescent (13 à 19 ans) avec la carte CKRW. Richard Desjardins nous livrera sur scène de nouvelles mélodies tirées de son récent disque Kanasuta mélangés avec ses vieux succès. C'est le spectacle du siècle, alors soyez de la soirée et achetez vos billets bientôt! Rens. : 667-8574.



AFFAIRES

Déménagement à l'AFY

Par le Service multimédia de l'AFY

Date : 01-11-2004

Site Internet : <http://www.afy.yk.ca/>

Avis aux intéressés, quatre de nos services sont maintenant accessibles au premier étage du Centre de la francophonie. Il s'agit de: l'Aurore boréale, le Centre de ressources, Les EssentiElles, la réception de l'AFY. En conséquence, quelques postes (téléphone) ont changés, les voici :

Marie-Hélène Comeau passe de 231 à 530

Odette Poirier passe de 431 à 520

Cécile Girard passe de 331 à 510

Les EssentiElles passent de 229 à 550

La réception AFY passe de 207 à 500

Le Centre de ressources passe de 215 à 560

Venez nous voir!

N.B. : CETTE PAGE SERA PUBLIÉE
1 FOIS PAR MOIS

**CONCOURS DE COLORIAGE
DU JOURNAL « L'AURORE BORÉALE »**

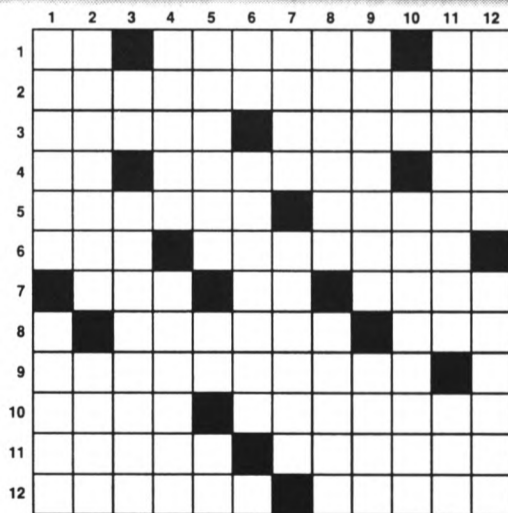


Nom : _____ Âge : _____
Adresse : _____ Tél. : _____

Le gagnant ou la gagnante recevra un prix de 10 \$. (tirage au sort)
* Veuillez noter que ce concours n'est ouvert qu'aux résidents du Yukon.

CROISONS LES MOTS À LA YUKONNAISE

PROBLÈME
NO 810



HORIZONTALEMENT

- 1-Personnel. - Reliquat d'un résultat. - Existes.
- 2-Parviendraient à destination.
- 3-Contraria. - Désolé, triste.
- 4-Odette Asselin. - Rocher à fleur d'eau. - Olive Langelier.
- 5-Matrice. - Fruit.
- 6-Connut. - Créatrice de quelque chose.
- 7-Ver blanc. - Ruissellet. - Bouquinera.
- 8-Boulot, job. - Durillon.
- 9-Tomberont sur un objet pointu.
- 10-Bagatelle. - Ils rasant les poils.
- 11-Os de poissons. - Agita.
- 12-Tamiser. - Perçu par les sens.

VERTICALEMENT

- 1-Que l'on ne peut critiquer.
- 2-Faute signalée. - Refléta.
- 3-Souri. - Rectifiées une pièce à l'aide d'une étampe.
- 4-Avoir le même son. - Le non-être (pl.).
- 5-Fit sortir. - Tania Landreville. - Doublée.
- 6-Pierre Éthier. - Prêteur qui exige un taux excessif.
- 7-Lisière d'un bois. - Enlèveras la vie.
- 8-Vol, larcin. - Légèrement roses.
- 9-Arbre d'un vert tendre. - Fête donnée à l'occasion d'un mariage.
- 10-Élaine Ouellette. - Frottement.

11-Recrutera dans un groupe.

- Temps de l'accouplement.
- 12-Monument vertical.
- Calibrai avec exactitude les trous dont une pièce métallique est percée.

RÉPONSE DU NO 809



Horoscope
par Madame Minou



SEMAINE DU 19 AU 25 NOVEMBRE 2004



BÉLIER
Il est question que vous commenciez un travail nouveau. Vous avez beaucoup d'envergure. On tient beaucoup à vous. Vous êtes sûr de votre jugement.



TAUREAU
Vous avez des idées extraordinaires. Elles vous servent dans votre vie professionnelle. Vous vous sentez en pleine forme. Tout va bien.



GÉMEAUX
Votre vie est en train de vous apporter des choses auxquelles vous tenez depuis longtemps. Cela vous rend heureux. Vous êtes en grande évolution morale.



CANCER
Vous avez besoin que l'on vous donne beaucoup au plan de la confiance. La planète Saturne vous rend très apte à prendre de nouvelles charges. Ne vous épuisez pas trop.



LION
Vous vous sentez facilement heurté par des choses du passé. La planète Vénus fait que vous pensez beaucoup à vos sentiments. Ayez confiance en vous et tout sera magnifique.



VIERGE
Vous avez des projets qui retardent. Vous êtes obligé de faire attention à vous. Vous devenez beaucoup plus sérieux dans tout. Ne vous inquiétez pas.



BALANCE
Vous avez besoin de défis nouveaux et il est possible que vous en ayez. Vous allez vers des choses qui vous donneront une meilleure capacité de tout affronter. Soyez-en certain.



SCORPION
Vous avez des choses nouvelles à comprendre et cela vous donne de grands espoirs. Vous savez ce qui est important pour vous et pour les gens que vous aimez.



SAGITTAIRE
Vous avez le respect des gens qui vous entourent. Vous allez vers des choses qui peuvent vous occasionner un surcroît de travail. Ne vous en inquiétez pas, tout ira à merveille.



CAPRICORNE
Vous pouvez présentement être en mesure de vraiment faire les choses que vous désirez avec un grand succès. Cela vous apportera de la satisfaction. Soyez-en très conscient.



VERSEAU
Vous devenez beaucoup plus exigeant envers vous-même. Vous allez vers des choses intéressantes au plan intellectuel. Cela stimule votre débrouillardise dans tous les domaines.



POISSON
Vous êtes obligé de tenir compte de ce que les autres ont à vous exprimer. Il ne faut pas que vous négligiez leur opinion. Tout a de l'importance, voyez-le.

SEMAINE DU 26 NOVEMBRE AU 2 DÉCEMBRE 2004



BÉLIER
Vous pouvez présentement aller vers des situations extraordinaires. Cela vous apporte une meilleure confiance en votre discernement. Vous savez très bien choisir ce qui vous convient.



TAUREAU
Vous êtes dans une période où tout prend de la valeur au plan matériel. Vous avez la possibilité de savoir vraiment ce qui compte pour vous.



GÉMEAUX
Vous êtes dans une période où tout ce que vous faites prend un grand tournant. Vous voulez être sûr de ce qui vous arrive. Cela vous donne le besoin de vous perfectionner dans votre travail.



CANCER
Vous trouvez que tout vous demande beaucoup d'efforts. La planète Mars fait que vous désirez que tout soit vécu d'une manière très claire.



LION
Vous avez plusieurs choses à vivre au plan professionnel. Vous savez ce qui peut vous donner du bonheur. Vous brillez dans tout ce que vous faites.



VIERGE
Vous allez vers des situations qui sont très exigeantes au plan humain. Cela est très important car tout change dans votre vie. Vous en êtes satisfait car on reconnaît votre valeur.



BALANCE
Vous avez plusieurs hésitations dans le domaine de vos sentiments. Cela vous apporte une grande réflexion. Vous devenez très sûr de vous et tout va beaucoup mieux.



SCORPION
Vous avez besoin que l'on se rapproche de vous au plan humain. Vous supportez très mal la solitude. Cela vous indispose car vous voulez partager ce qu'il y a de meilleur dans votre vie.



SAGITTAIRE
Vous allez vers des choses qui vous obligeront à être très conscient de la valeur de ce que vous vivez au plan humain. Vous ne devez rien négliger.



CAPRICORNE
Vous avez la possibilité de vraiment aller vers des choses qui vous donneront confiance en votre jugement moral. Vous êtes capable de vivre vos ambitions avec bonheur.



VERSEAU
Vous voulez que tout aille vite. Cela n'est pas toujours possible. Essayez de vous y adapter et tout sera plus facile.



POISSONS
Vous voulez faire comprendre aux autres ce qui est important pour vous. Vous apprenez des choses qui vous obligent à vraiment discerner ce qui est valable et ce qui ne l'est pas.

Emplois, postes, professions

Pour tous vos besoins en matière de reportage journalistique... Vous participez à une course, votre école se rend en Yougoslavie, vous croyez avoir vu un extraterrestre... N'hésitez pas à appeler l'Aurore boréale pour un reportage efficace de vos événements...

Salle de nouvelles : 667-2931



Ne manquez pas le programme des pages de la Chambre des communes 2005-2006

Joignez-vous à notre équipe des pages de la Chambre des communes.

Pour obtenir plus d'informations ou un formulaire de demande, visitez le site web suivant :

www.parl.gc.ca et cliquez sur liens rapides.

**Date limite :
le lundi 6 décembre 2004.**

Hon. Larry Bagnell, P.C., M.P. Yukon
204, rue Black, bureau 204
Whitehorse (Yukon) Y1A 2M9
Tél. : (867) 668-6565
Télec. : (867) 668-6570



**Gens de Carmacks, Dawson,
Haines Junction, Carcross,
Watson Lake, Faro, Mayo...
ou d'ailleurs au Yukon!**

correspondant ou correspondante

L'Aurore boréale veut savoir ce qui se passe dans votre coin de pays! Vous aimez écrire? Envoyez-nous quelques lignes sur les derniers événements ou activités de chez vous! Vous n'aimez pas écrire? Appelez-nous à frais virés et nous écrivons la nouvelle pour vous! Vous aimeriez apprendre les principes de base de la rédaction journalistique? Nous pouvons vous guider! Un coup de fil suffit!

L'Aurore boréale offre un abonnement annuel gratuit à ses correspondants et correspondantes en région. Une nouvelle suffit pour mériter un abonnement!

Cécile au (867) 667-2931
Courriel : auroredir@yknnet.yk.ca



FONDS POUR LES ARTS

La date limite pour le dépôt des demandes de financement relatives au Fonds pour les arts est le 15 décembre 2004.

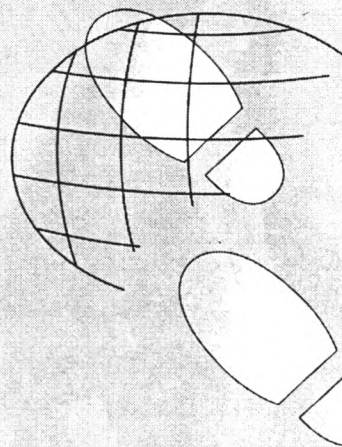
Le Fonds pour les arts appuie le développement créatif des arts au Yukon par le financement de projets d'arts visuels, de littérature et d'arts de la scène. Des demandes peuvent être déposées quatre fois par année, soit le 15 septembre, le 15 décembre, le 15 mars et le 15 juin.

Pour plus de renseignements ou pour obtenir un formulaire de demande, veuillez communiquer avec la coordonnatrice du Fonds pour les arts au 667-3535 ou, sans frais au 1 800 661-0408, poste 3535 ou encore par courriel à artsfund@gov.yk.ca

Yukon
Tourisme et Culture

Centrale emploi

Vous cherchez un emploi?
Le **SOFA** vous offre de l'aide professionnelle



- Préparer un CV et une lettre de présentation efficaces
- Maîtriser les techniques d'entrevue
- Avoir accès à un réseau déjà établi d'employeurs potentiels
- Explorer vos options professionnelles à l'aide du MBTI
- Mieux vous connaître
- Planifier votre carrière

Cela vous sera utile toute votre vie!

Communiquez avec le **SOFA** au 668-2663, poste 223 ou sans frais au 1 866 673-SOFA (7632)

SOFA Yukon
Service d'Orientation
et de Formation des Adultes



Développement des
ressources humaines Canada

Human Resources
Development Canada

Appel de demandes de financement

Développement social Canada sollicite les appels de demandes de financement d'organismes désirant obtenir une aide financière dans le cadre du Programme Nouveaux Horizons pour les aînés (PNHA). PNHA financera des projets communautaires conçus pour permettre aux aînés de participer aux activités sociales, de mener une vie active et de contribuer à leur collectivité.

Les objectifs du programme sont les suivants :

- Mettre à contribution les compétences, l'expérience et la sagesse des aînés; leur permettant de se prendre en mains et de contribuer à leur collectivité;
- Réduire le risque d'isolement social chez les aînés.

Si vous désirez obtenir de l'information concernant les critères d'admission, de même que les exigences relatives à l'appel de demandes de financement, visitez le site Web suivant :

www.sdc-dsc.gc.ca

Votre appel de demande de financement doit être timbré au plus tard le 13 décembre 2004.

Pour toute question concernant l'appel de demandes de financement, communiquez avec nous au :

Téléphone : 1-800-277-9915
ATS : 1-800-255-4786



Gouvernement
du Canada

Government
of Canada

Canada

Les rapides du cheval blanc

Félicitations à Élyse Guillemette et Ludovic Gouailler qui sont les nouveaux parents de Louve, née le 15 novembre à l'hôpital général de Whitehorse. La petite pesait 9 livres à sa naissance.

Les jeunes qui ont participé au Parlement franco-canadien se souviendront longtemps du spectacle des frères Diouf, musiciens talentueux qui étaient de passage au Yukon durant l'événement. Le clou de la soirée aura été le moment magique où les musiciens ont invité Véronique Herry-Saint Onge de Whitehorse et Alexandre Beaudin de Yellowknife à venir danser sur la scène.

Bonne route à Annie Savoie qui a décidé, cet automne, de faire comme les oies et de migrer au sud. Nous devrions revoir à la fois les oies et Annie au printemps prochain.



de distinction.

Félicitations à l'école primaire Whitehorse qui a récemment été récompensée pour sa participation à la semaine internationale Marchons vers l'école. L'institution fait partie des 13 écoles du pays qui ont reçu cette distinction en montrant le trajet le plus sain pour se rendre à l'école. Près de 2 000 écoles du pays ont participé à l'événement.

L'école Émilie-Tremblay a également été couronnée de succès cette semaine puisque le film d'animation « l'\$ » réalisé plus tôt cette année par les élèves de la 7^e à la 10^e année, a remporté un prix dans la catégorie amateur au festival des films francophones qui avait lieu en novembre au Manitoba.

Chapeau bas à Michel Gélinas dont la participation au Parlement jeunesse a été fort appréciée. Michel y a joué le rôle de gouverneur général avec beaucoup

Un rapide à partager? C'est facile un coup de fil au (867) 667-2931 suffit. Ou encore un courriel adressé à auroredir@afy.yk.ca



Bonne fête et meilleurs vœux de bonheur grand-mère Louise
(101 ans, le 5 novembre 2004)

Yann, Hélène, Véronique, Fanny, Renaud et Lara.

Yann, Véronique, Hélène, Fanny et Renaud entourant grand-mère Louise en 1998.

CALENDRIER COMMUNAUTAIRE

Samedi, 20 novembre

- A.G.A. de l'AFY au Centre de la francophonie.
- Émission Rencontres diffusée sur les ondes de CBUF-FM et CBC North, à 17 h 5. L'émission est animée par Jassin Godard.

Dimanche, 21 novembre

- Messe en français à la cathédrale Sacré-Cœur à 10 h 10.

Lundi, 22 novembre

- Présentation du film de Richard Desjardins *L'erreur boréale*, au Centre de la francophonie à 12 h.

Mardi, 23 novembre

- Spectacle du chanteur québécois Richard Desjardins au Centre des arts à 20 h.

Mercredi, 24 novembre

- Réunion publique sur la situation de la forêt boréale avec Richard Desjardins, au Centre de la francophonie à 12 h.
- A.G.A. de La garderie du petit cheval blanc, à la bibliothèque de l'école Émilie-Tremblay à 19 h.

Jeudi, 25 novembre

- CinéFrance présente le film *Monsieur Ibrahim*, au Centre de la francophonie à 19 h. C'est gratuit.

Vendredi, 26 novembre

- Café-rencontre au Centre de la francophonie à 17 h.

Samedi, 27 novembre

- Émission Rencontres animée par Claude Gosselin à 17 h 5.
- Souper et danse à l'école Émilie-Tremblay. La soirée débute à 18 h.

Dimanche, 28 novembre

- Messe en français à 10 h 10.

Vendredi, 3 décembre

- Vente et souper de Noël de La garderie du petit cheval blanc au Centre de la francophonie dès 17 h.

- Exposition de photos « Pas à pas... dans le monde des grands », au Centre de la francophonie.

L'aurore boréale

le journal qui raconte l'odyssée des gens du Nord

L'Aurore boréale est publiée aux deux semaines et il vous éclaire sur les activités et les événements qui marquent la vie francophone au Yukon

Un abonnement ne coûte que 25 \$ pour une année complète

NOM : _____
ADRESSE : _____

Faites parvenir ce coupon avec un chèque de 25 \$ taxe incluse (75 \$ à l'étranger) pour un abonnement d'un an à l'Aurore boréale, 302, rue Strickland, Whitehorse (Yukon) Y1A 2K1

Courriel : auroredir@afy.yk.ca

BIBLIOTHÈQUE PUBLIQUE DE WHITEHORSE,
2071, 2^e Avenue, 667-5239

Visitez notre site Web : www.gov.yk.ca/depts/community/libraries
Jetez un coup d'œil à notre catalogue : www.yukia.yk.net

Du lundi au vendredi : de 10 h à 21 h, samedi : de 10 h à 18 h, dimanche : de 13 h à 21 h.

Livres, vidéos, accès à Internet et cours gratuits, revues, journaux, livres parlants, livres à gros caractères, cédéroms, livres en français et multilingues et collection sur le Nord. DE PLUS, programmes pour les enfants, lectures publiques, visites guidées, service de référence, documentation sur les premières nations, services en français et location de matériel audiovisuel. La carte de prêt est gratuite si vous avez une pièce d'identité du Yukon. La carte est valable dans toutes les bibliothèques publiques du Yukon.

Heureux gagnants
Le Service des bibliothèques publiques du Yukon est heureux d'annoncer le nom des gagnants du tirage réalisé à l'occasion de la Semaine des bibliothèques du Yukon par les bibliothèques participantes. La Semaine des bibliothèques du Yukon est une nouvelle manifestation qui sera tenue tous les ans en octobre.

Les participants devaient indiquer le titre de leur livre préféré. Les gagnants sont les suivants :

Bibliothèque publique de Whitehorse :
Casey Adshead – *Fear and Loathing in Las Vegas* de Hunter S. Thompson
Ewan Campbell – *King Arthur's Knight Quest* de A. Dixon
Michelle Clusiau – *Fugitive Pieces* de Anne Michaels
Rose Worthington – Livres d'histoire des premières nations

Bibliothèque de Teslin : Ken Bailey

Bibliothèque de Carmacks : Kimberly Gage

Bibliothèque de Haines Junction : Sebastien Johnston-Styan

Bibliothèque de Watson Lake : Peggy-Sue Schadl – *Harry Potter and the Prisoner of Azkaban* de J.K. Rowling

Bibliothèque de Mayo : Jodie Buyck – Livres de Scooby Doo (Éditions Scholastic)

Bibliothèque de Dawson : Dawne Mitchell – *Elvis & Me* de Priscilla B. Presley

Yukon
Community Services
Services aux collectivités

L'aurore boréale

Rencontres
L'émission radiophonique numéro 1 de la communauté franco-yukonnaise

Samedi 17 h 5, CBC North et CBUF FM

Samedi 20 novembre Jassin Godard
Samedi 27 novembre Claude Gosselin

Petites annonces
de l'Aurore boréale
667-2931

Recherché
• Ceux ou celles qui souhaitent participer à la chorale de la messe de Noël, soit par le chant ou la musique, appelez Danielle Bonneau au 633-2738. Les pratiques débuteront bientôt!

• Les organisateurs de la soirée-bénéfice pour le Pérou, qui aura lieu le 4 décembre prochain, sont à la recherche de bénévoles pour assurer le succès de la soirée. Rens. : Émilie au 668-3757.

À vendre
• Camion au propane 4x4, 1988, à vendre. F-250, six cylindres, cinq vitesses en bonne condition. Nouveau démarreur, nouvelle batterie, nouvel embrayage. Reçus à l'appui. 3 900 \$. Stéphane au 633-6009.

Services
• La ligne d'aide VictimLink pour les personnes victimes de crime, de violence conjugale, familiale et d'agression sexuelle offre un soutien en français. 1 (800) 563-0808.

• Cire chaude et affutage de ski alpin. 15 \$ la paire. Rens. : Olivier Roy-Jauvin au 667-6876.

Activités
• L'émission de *À la une!* portant sur le jumelage de l'Aurore boréale et le journal de Terre-Neuve le Gaboteur, sera diffusée sur les ondes de TV5 Québec Canada le lundi 29 novembre à 22 h (en rediffusion le mardi à 16 h 30 et dans la nuit de mercredi à jeudi à 3 h 30).